

**Спасибо,
господин Мейер!**
Андреа Мария Налес
стр. 6

КОНЦЕРТ, ПОСВЯЩЕННЫЙ 73-й ГОДОВЩИНЕ ВЕЛИКОЙ ПОБЕДЫ

«ОДНА ПОБЕДА НА ВСЕХ!»



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ

Путь к миру

9.05.2018

БЕРЛИН, ТРЕПТОВ ПАРК В 14:00

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ПАРТНЁР
ЖУРНАЛ «БЕРЛИНСКИЙ ТЕЛЕГРАФ».

ПРОДЮСЕРСКИЙ ЦЕНТР «МОНОТВ»,
INTEGRATIONSVEREIN »INTEGRA PLUS» И KULTURVEREIN »TOLSTOI e.V.»
ПРЕДСТАВЛЯЮТ

Алексей Классин (Германия)

Вадим Южный (Россия)

Александр Корецкий (Германия)

Алим Зильпикаров (Казахстан)

Лариса Соловьева (Россия)

Марта Береснёва (Белоруссия)

группа "SUNRISE"

Солисты: Анастасия Лупекина и Александра Беренхардт

генеральный продюсер Алексей Классин

со-продюсеры: Юрий Куницкий и Александр Бойко

исполнительный директор Инга Беренхардт

саунд продюсер Олег Курбатов

режиссёр Наталья Якубович



БЕРЛИНСКИЙ [BERLINER] ТЕЛЕГРАФ



integraplus.e.V.
Der Integrationsverein mit dem Plus





Дорогие читатели!

Вы держите в руках апрельский номер журнала «Берлинский телеграф».

Это 28-й выпуск нашего журнала. Каждый номер я старался сделать так, чтобы удивить и одновременно порадовать вас. Я не экстрасенс, и я не могу знать наверняка, что вы хотите видеть в журнале. Но я всегда буду стараться выполнять мою работу добросовестно. Кто-то предпочитает политические статьи, другие любят историю. Женщины ищут что-то своё, женское. А как ещё? Наша жизнь разнообразна и многогранна, как гранёный стакан. Все грани нужны. Все они поддерживают нас и держат в тонусе. Если человек увлечён чем-то одним, то это всегда чревато последствиями. Думаю, не нужно вам рассказывать истории про женщин, которые жили только мужем или только детьми, а после того как муж ушёл, или дети выросли и уехали, эти женщины чувствуют пустоту. Именно потому, что они свою жизнь выстроили таким образом, что ничего другого у них не было. А начинать что-то заново уже не было ни сил, ни желания.

Несколько лет назад я наткнулся на статью, в которой рассказывалось, о чём жалеют умирающие люди в хосписе. Так вот, все они, независимо от национальности и возраста, жалеют о четырёх вещах: что мало любили, что слишком много работали, недостаточно путешествовали и что мало времени уделяли друзьям.

Подумайте об этом. Подумайте, о чём жалели бы вы? И что бы вы сейчас изменили. И будьте честны с собой. И если есть силы и желание, меняйте свою жизнь.

Мы живём в удивительное время, мы имеем много возможностей. Во всяком случае, намного больше, чем наши родители, дедушки и бабушки. И конечно же, жизнь – это не только возможности. Но и большая ответственность. Ответственность перед работодателем, перед семьёй, перед страной. Мы ответственны за многие вещи, которые происходят рядом с нами. Думаю, все мы иногда хотим сбежать далеко-далеко на необитаемый остров от этой ответственности. И остаться под пальмами. Кто об этом не мечтает? Однако не надо говорить о том, что никто долго так не сможет жить. Ибо человеку нужен человек. А людям нужны люди. Журнал «Берлинский телеграф» всегда рад нашим людям, нашим читателям. Без нас бы не было.

В нашей редакции тоже ветер перемен. Мы иницилируем Европейский форум русскоговорящей прессы. Только в Германии находится около 200 различных изданий на русском языке. Сколько их во всей Европе, никто не считал. И мы хотим собрать хотя бы часть из них на этот форум. Мы надеемся, что из этого получится что-то полезное и хорошее, и предлагаем всем редакторам и журналистам тоже в этом участвовать.

Ваш Александр Бойко



Hauptsitz Chemnitz

Aleksandr Boyko
Brauhausstraße 6
D-09111 Chemnitz
info@berliner-telegraph.de

Filiale Chemnitz

Elena Helmert
Theaterstraße 76
D-09111 Chemnitz
Tel.: +49 (0) 174 494 76 31
chemnitz@berliner-telegraph.de

Filiale Leipzig

Mikhail Vachtchenko
Heinrich-Budde-Straße 1
D-04157 Leipzig
Tel.: +49 (0) 173 367 77 33
leipzig@berliner-telegraph.de

Filiale Rheinland-Pfalz

Tatyana Hecker
54439 Saarburg
Erdenbach 10 a
Tel.: +49 (0) 151 46234112

Filiale Bayreuth

Alexey Klassin
95445 Bayreuth
Pestalozzistrasse 34
Tel.: +49 (0) 176 852 92 212

Filiale Köln

Pavel Ageev
Tribberger Weg 36a
D-51063 Köln
Tel.: +49 (0) 178 530 13 58

Filiale Dresden

Inga Berenhardt
Lingnerallee 3
D-01069 Dresden
Tel.: 0351 482 874 21
Fax: 0351 482 874 22
berliner.telegraph.1@gmail.com

Сотрудники

Главный редактор

Александр Бойко

Редактор израильского отдела

Самойл Дувидович

Рук. международного отдела

Юрий Куницкий

Руководитель отдела по работе с корпоративными клиентами

Валентин Кильбер

Верстка, обработка фотографий

Евгений Стрелков

Корректор

Лариса Шауберт

Корреспонденты

Сима Карими
Евгения Лаврова
Татьяна Хеккер
Юлия Галицкая
Людмила Дувидович
Григорий Родин
Ирина Рау
Дмитрий Фардыгола
Наталья Шауберт
Елена Хельмерт

Менеджмент

Людмила Сухина
Светлана Мамаджанова
Светлана Султанова
София Мамаджанова
Хусейн Абубакаров

Специальные корреспонденты

Жами Гарингтон
Смирнова Мария

Team

Chefredakteur

Aleksandr Boyko

Redakteur der israelischen Abt.

Samoil Duvidovici

Leiter der Internation. Abteilung

Yuriy Kunitski

Leiter der Geschäftskundenabteilung

Valentin Kilber

Layout, Bildbearbeitung

Evgeny Strelkov

Korrektor

Larisa Shaubert

Korrespondenten

Sima Karimi
Evgenija Lavrova
Tetyana Hecker
Iuliia Galitskaia
Lyudmyla Duvidovici
Grigory Rodin
Irina Rau
Dmytro Fardyholo
Natalia Shaubert
Elena Helmert

Management

Fyudmyla Sukhinina
Swetlana Mamadzanow
Swetlana Sultanow
Sofia Mamadzanow
Husain Abubakarow

Sonderkorrespondenten

Jamie Garrington
Smirnova Maria

2018 МАРТА

ВЫБОРЫ
ПРЕЗИДЕНТА
РОССИИ

ИТОГИ ВЫБОРОВ

							
Владимир Путин	Павел Грудинин	Владимир Жириновский	Ксения Собчак	Григорий Явлинский	Борис Титов	Максим Сурайкин	Сергей Бабурин
76,69%	11,77%	5,65%	1,68%	1,05%	0,76%	0,68%	0,65%
56 430 712 избирателей	8 659 206 избирателей	4 154 985 избирателей	1 238 031 избирателей	769 644 избирателей	556 801 избирателей	499 342 избирателей	479 013 избирателей

76,69% - Число голосов избирателей, в процентах от числа избирателей, принявших участие в голосовании
56 430 712 человек - Абсолютное значение избирателей

Число избирателей, включенных в список избирателей 109 008 428 человек

Число избирателей, принявших участие в голосовании 73 578 992 человека 67,5%

Содержание

www.berliner-telegraph.de

Спасибо, господин Мейер!	6
Запись беседы Джорджа Буша с Эдуардом Шеварднадзе	10
Юбилей со слезами К 70-летию создания государства Израиль	16
Партнерство городов Хемница и Волгограда	19
Всегерманский консультационный центр для российских пенсионеров	20
Что делают немцы, чтобы не уснуть за рулем	22
Суд в ФРГ приговорил беженца из Афганистана к высшей мере наказания	23
История ORLY	24
ORLY - сделано в Лос-Анжелесе	25
Правильная консультация – залог успеха в новой стране	26
Если старость – это просто болезнь, то ее можно вылечить?	27
О летнем времени и здоровом сне	30
Культура сближает народы	32
Наши песни в Германии	34
Знакомство с участниками проекта	
Наши читатели	36

стр. 6



стр. 10



стр. 24



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ/DISCLAIMER

Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.

Die Redaktion ist nicht verantwortlich für die Inhalte der Artikel und Anzeigen. Diese geben die Meinung des/rVer-fasser/in wieder und müssen nicht mit der Redaktionsmeinung übereinstimmen. Für eingesandte Texte und Fotos übernehmen wir keine Haftung und senden jene nicht wieder an die Absender/innen zurück. Die Redaktion behält sich vor, eingesandte Texte bei Veröffentlichung stilistisch zu bearbeiten und/oder sinnwährend zu kürzen. Die Zeitschrift ist in allen ihren Teilen urheberrechtlich geschützt. Sie darf ohne vorherige Zustimmung der Redaktion weder ganz noch teilweise vervielfältigt und verbreitet werden.

© 2017 Berliner Telegraph / Берлинский Телеграф. Alle Rechte vorbehalten. Alle Texte, Bilder, Graphiken sowie ihre Arrangements unterliegen dem Urheberrecht und anderen Gesetzen zum Schutz geistigen Eigentums. Berliner Telegraph - Die Marke mit der Registernummer 302014037827 ist mit den folgenden Angaben in das Register des Deutschen Patent- und Markenamtes eingetragen.

KULTURVEREIN
Tolstoi e.V.
kulturverein-tolstoi.de

Theaterstraße 76
09111 Chemnitz

Telefon
0371 / 66 60 44 84

Fax
0371 / 66 60 44 86

Печать/Druck
Dinterstr. 38, 04157 Leipzig
Tel.: 0173 36 777 33
www.mvmedia.org



Распространение
Ohl Media Distribution GmbH
Starkenburgerstrasse 7-9
64546 Morfelden

Наши партнёры/Unsere Partner





Автор: Александр Бойко,
член Союза журналистов Германии

Спасибо, господин Мейер!

– Такое происходит не каждый день. Сегодня госпожа Хильтруд Лотце, из нашей фракции в бундестаге, удивила меня, преподнесла букет цветов. Но она была лишь «почтальоном», передавшим дружественное послание от господина Мейера из Вендиш-Эверна. Господин Мейер и парламентарий из его округа случайно встретились на улице. Он передал ей деньги и попросил купить цветы для меня. Он поблагодарил меня за изменения в пенсионном законодательстве. Я очень счастлива и благодарна за этот красивый жест. Это стимулирует меня и в дальнейшем продолжать свою деятельность по борьбе за социальную справедливость в нашем обществе. Спасибо, господин Мейер! – пишет на своей странице в Фейсбуке Андреа Налес, федеральный министр труда и общественных дел Германии.

Путь в политику

Андреа Мария Налес родилась 20 июня 1970 года в Мендинге в округе Майен-Кобленц (Рейнланд-Пфальц) в семье каменщика. Ее основное и любимое место жительства – небольшая деревушка в горном регионе Айфель, где в крестьянской усадьбе жили еще ее прадеды и прабабки. В 1989 году она окончила гимназию Мегина в Майене и получила аттестат. В газете выпускников гимназии она написала, что хочет стать домохозяйкой или канцлером Германии.

Будучи еще гимназисткой, в 18 лет она вступила в ряды СДПГ и основала в своей деревушке местный союз партии. Несколько лет, с 1993 по 1995 годы, Андреа была председателем областной организации «Молодые социалисты» в земле Рейнланд-Пфальц. Местная ежедневная газета писала: «Новый руководитель организации «Молодые социалисты», которая охотно рекомендует женщинам работу в политике, позиционировала себя как абсолютно нейтрального политика, не принадлежащего ни к каким политическим группировкам в пределах партии. Естественно, она была выбрана большинством традиционных левых, кандидат которых, Томас Вестфаль, проиграл».

А в 1995 году Андреа была избрана федеральным председателем организации. В это же время она поступила в Рейнский университет Фридриха Вильгельма в Бонне, где изучала политику, философию и германистику, получив степень магистра искусств по специальностям старая и новая германистика и политология. Учебу Андреа совмещала с работой, была помощницей депутата бундестага. В 1997 году она становится членом правления партии, а с 2003 года входит в президиум СДПГ,

где она руководила группой проекта «Гражданское страхование». В 2000 году она становится учредительным председателем объединения „Forum Demokratische Linke 21“, которое объединило левых политиков внутри СДПГ и стало преемником объединения „Frankfurter Kreis“. Пост председателя Андреа передала в феврале 2008 года Бьорну Бенингу. С 2002 по 2003 она работала в офисе IG-Metall в Берлине. При обсуждениях проекта Agenda 2010 она присоединилась к ключевым внутрипартийным критикам этой политики Герхарда Шредера.

В 2004 году она стала докторантом на семинаре германистики. После избрания в бундестаг в 2005 году она прекратила работу над диссертацией.

31 октября 2005 года Андреа победила на выборах в СДПГ и стала генеральным секретарем партии, обойдя кандидата, выдвинутого тогдашним председателем партии Францем Мюнтеферингом. Трудно объяснить, почему Налес подверглась жесткой критике со стороны оппозиции, но под давлением она отказалась от поста генерального секретаря и от предложения стать заместителем председателя СДПГ. Но в мае 2007 года 69,9% делегатов съезда в Дрездене избрали ее вместе с Пером Штайнбрюком и Франком-Вальтером Штайнмайером на пост заместителя председателя партии. А 30 июня 2009 года, став кандидатом от СДПГ на пост бундесканцлера, Франк-Вальтер Штайнмайер назначает Андреа в теневого кабинет на выборы в бундестаг 2009 года.

После проигрыша СДПГ на выборах, 13 ноября 2009 года Андреа Налес становится генеральным секретарем СДПГ на съезде партии в Дрездене с результатом

69,9% голосов. В 2011 году Андреа переизбралась на эту должность с результатом 73,2% голосов. И в 2013 году ее еще раз переизбирают на этот пост. Но в конце 2013 года ее назначают на должность федерального министра труда и социальной защиты.

Все эти годы, начиная с 1998 года, с короткими перерывами, она была депутатом парламентской фракции СДПГ в бундестаге от земли Рейнланд-Пфальц.

Общественная работа

С 2000 по 2004 год Андреа Налес была представителем от СДПГ в общественном совете государственной телестудии ZDF. Она является соучредителем «Журнала социалистической политики и экономики» (Zeitschrift für sozialistische Politik und Wirtschaft), а с 2004 года – председателем правления фонда поддержки „Willy-Brandt-Zentrum Jerusalem“, а также председателем совета партийной школы в Willy-Brandt-Haus (штаб-квартире СДПГ). Также Андреа Налес – член профсоюза объединения IG-Metall, Европейского объединения по развитию возобновляемых видов энергии Eurosolar и Центрального комитета немецких католиков.

Семья

С 1997 по 2007 год спутником жизни Налес был заместитель директора по вопросам труда VW Хорст Нойманн. Для обоих это было время стремительного подъема по карьерной лестнице: она стала депутатом бундестага, а он вошел в управление VW. Андреа и Хорст познакомились в 1997 году, когда оба работали в IG-Metall, а расстались незадолго до Рождества 2007 года, не объяснив никому причин расставания. После расставания они провели вместе еще одну неделю в Айфеле, в своей усадьбе.

В 2009 году Андреа начала встречаться с искусствоведем Маркусом Фрингсом, с которым она сочелась браком 18 июня 2010 года. 18 января 2011 года у пары родилась дочь, которую назвали Элла Мария. Уже через восемь недель после родов Андреа вернулась к профессиональной деятельности.

Прошло пять лет, и семья распалась. Став федеральным министром труда и имея самую большую поддержку в коалиции, она начала уделять слишком много времени работе, проталкивая законопроекты, защищающие трудящихся людей. Это и пенсионная реформа, и материнская пенсия, и закон о временной работе и о договорах подряда, и тема „Arbeit 4,0“. Появились дополнительные программы, необходимые для интеграции беженцев на рынке труда, которые срочно нужно было разрабатывать. Возможно, ей не хватало времени для семьи, что и стало причиной расставания. Частная и профессиональная жизнь была у нее разделена сильнее, чем у многих других политиков. Ее маленькую дочь нельзя было увидеть на общественных мероприятиях в Берлине. Андреа часто говорила о том, что ее роль как политика, как жены и матери очень ответственна и требует больше времени, и еще больше его для работы. «Большое расстояние между Берлином и моим домом облегчает мне работу, так как я могу здесь работать до изнеможения, но зато у меня больше свободного времени, когда я дома», – часто говорила она.

Андреа и Маркус расстались по обоюдному согласию, договорившись совместно заботиться о дочери. Элла Мария преимущественно живет с отцом в Айфеле, сообщает немецкая пресса. Адвокат семьи Михаэль Несзелхауф обратился к прессе от имени обоих родителей девочки и попросил уважать частную сферу жизни.

Среди политиков только Меркель популярнее

«Я делаю мир таким, чтобы он мне нравился», – спела Андреа Налес шуточную песню из мультфильма «Пеппи Длинныйчулок» прямо на заседании бундестага, когда была утверждена на должность министра труда в правительстве Ангелы Меркель.

В 2014 году министр труда Андреа Налес предложила провести реформу оплаты труда. Был выдвинут проект, в соответствии с которым с 2017 года никто в стране больше не сможет получать за работу менее 8,5 евро в час. Это намерение сразу же вызвало серьезные протесты. Особенно сильно такие планы могли ударить по людям моложе 18 лет и студентам, которые массово нанимаются работать за более низкую плату. «Планы министерства обернутся увеличением безработицы среди молодежи и лиц, длительное время находящихся без работы, – заявлял Райнхард Гёнер, один из руководителей Германского союза работодателей, – госпоже Налес не удастся реализовать задуманное».

Считалось, что это действительно так, поскольку именно названные категории населения вынуждены соглашаться на любую работу. Но Андреа Налес твердо стояла на своем: новая минимальная оплата труда будет введена, поскольку это предусматривается коалиционным договором, на основании которого сформировано нынешнее правительство Германии.

Вопрос только в том, как именно будут проведены в жизнь изменения, это министр была согласна обсуждать. По прикидкам её ведомства, с января 2015 года нововведение должно было коснуться 3,7 млн человек, а с 2017 года такая оплата труда введена во всех отраслях. Представители гастрономического бизнеса, владельцы таксомоторных компаний и издатели газет настаивали на том, чтобы для них было сделано исключение. Отвергла Налес и просьбы исключить из общих правил подрабатывающих пенсионеров и людей, занятых неполный день, а также сезонных рабочих.

Она смогла настоять на своем, и проект с этого года внедрен повсеместно.

С большим энтузиазмом откликнулась она на приток беженцев в Германию. «Приток мигрантов может открыть для ФРГ новые возможности и привести к росту благосостояния страны», – заявила министр труда и социальной политики Андреа Налес в интервью газете Bild am Sonntag. «Семидесяти процентам из них еще нет 30 лет. Это же просто отлично! Как министр социальной политики я радуюсь, что система социального страхо-

вания стабилизируется. Если мы правильно воспользуемся этим сейчас, то сможем интегрировать этих людей в рынок труда, сделать их своими соседями и коллегами. У нас есть открытые вакансии. У нас есть регионы, в которых позарез необходимы специалисты», – добавила она.

Она также указала на особую важность языковых курсов как средства перехода работников на рынок труда и назвала интеграцию цифровых технологий вторым фактором, который может позволить увеличить количество рабочих мест. Разобщенность граждан Германии и мигрантов, подчеркнула Андреа Налес, не поможет решению проблемы, и поиск работы для беженцев – это «важнейший шаг к интеграции в обществе».

Она также заявила, что те беженцы, которые не продемонстрируют намерение адаптироваться к жизни в Германии, будут получать пособия в меньшем размере. В своей статье для газеты Frankfurter Allgemeine Zeitung Налес отметила, что для жизни в обществе, в том числе и для мигрантов, существует ряд правил, которые необходимо соблюдать. «Тому, кто демонстрирует, что не намерен интегрироваться, мы будем сокращать пособия. На мой взгляд, чтобы придерживаться правил нашей общественной жизни, нужно также усвоить наш образ мышления во время курса изучения языка», – написала она. В соответствии с согласованным пакетом помощи мигрантам тот, кто приезжает в Германию, начинает профессиональное обучение и успешно его завершает, может через два года начать работать. Интеграционные курсы намерено оплачивать немецкое государство, беженцу за них придется заплатить лишь 10 евро в месяц.

В сентябре 2015 года Андреа Налес выступила с инициативой ежегодно предоставлять право на работу и учебу в Германии 20 тысячам выходцев из балканских стран. 20 000 рабочих мест ежегодно! Для жителей западнобалканских стран это звучит, как призыв отправиться в «землю обетованную». Ведь в Боснии и Герцеговине, Сербии, Косово, Черногории, Македонии и Албании многие считают Германию страной, где их ждет лучшая жизнь. Инициатива министра труда и социальных дел ФРГ предполагала ежегодно предоставлять право на работу или учебу в Германии 20 тысячам



мигрантов из балканских стран. В Косово, откуда в Германию прибыло большинство балканских беженцев, расценили заявление Налес как проевропейский порыв. Председатель торговой палаты Косово Сафет Герксхалиу считает, что принятие подобного решения пошло бы косоварам на пользу. «Оно содержало бы посыл, что мы являемся частью Европы», – поясняет он. В то же время эксперты полагают, что выехавшие на работу в Германию не вернуться в страну происхождения.

Моя родина

На своей странице в интернете Андреа Налес пишет: «Мой избирательный округ в северном Рейнланд-Пфальце – это моя родина. Здесь я выросла и предприняла первые шаги в политической карьере. Мое сердце здесь, в моей деревушке. Из

деревушки я пришла, здесь живу и здесь останусь. Работая в политике, я забочусь о вас и ваших проблемах. Я не творю чудеса, но стараюсь сделать как можно лучше. Я в политике, чтобы дать всем равенство в жизненных возможностях».

Эпилог

«Вы уволены!» – сказал президент Германии Франк-Вальтер Штайнмайер, прощаясь с Андреа Налес, теперь уже бывшим министром труда. Накануне Налес выбрали главой фракции социал-демократов в бундестаге, а кроме того, она стала первой женщиной во главе социал-демократов за почти 155-летнюю историю партии. Эту должность она заняла из-за добровольной отставки бывшего лидера партии Мартина Шульца, случившейся после скандала. Официальная информа-

ция о причинах отставки Шульца – уменьшение уровня критики СДПГ из-за принятия коалиционного соглашения с консерваторами во главе с канцлером Ангелой Меркель.

Перед Налес стоит очень трудная задача: вернуть доверие избирателей и поднять процент голосующих за партию на следующих выборах, так как на прошедших выборах СДПГ набрала 20%, и это худший результат в послевоенной истории страны. Так как в немецкой политике Налес известна своими «левыми» взглядами, ее назначение спровоцировало новую волну разговоров, что на следующих выборах СДПГ, возможно, объединится в политический союз с левыми.

Использованы материалы из открытых источников.

Запись беседы Джорджа Буша с министром иностранных дел СССР Эдуардом Шеварднадзе

Джордж Буш: Позвольте поприветствовать вас. Вы прибыли в сложное и интересное время. Джим ввел меня в курс дела, и мне хотелось бы, чтобы вы передали мое почтение президенту Горбачеву. Можете высказывать все, что у вас на уме. Наши отношения имеют, несомненно, критическую важность, и я хочу, чтобы они стали еще лучше. Как вы знаете, страны Балтии вызвали некоторое осложнение в наших отношениях. Это необходимо преодолеть, и я с нетерпением жду встречи на высшем уровне с президентом Горбачевым, которая, как я надеюсь, станет весьма продуктивной.

Эдуард Шеварднадзе: Благодарю за гостеприимство и внимание. Позвольте мне выразить искреннее удовлетворение по поводу тех переговоров, что прошли за время моего пребывания здесь. Я разделяю ваше мнение о том, что мы переживаем сложный период динамичных событий в Европе, Азии и Африке. Я встретился с госсекретарем в Африке, и мы оба почувствовали атмосферу перемен. США и СССР являются великими державами и несут особую ответственность как перед своими народами, так и перед всеми народами мира. Нами движет весьма существенная ответственность. Хочу передать поклон от президента Горбачева и всего Советского Союза. Госпожа Горбачева также передает свое почтение миссис Буш. Она высоко ценит их отношения и надеется, что со временем они сформируются окончательно.

Мои отношения с секретарем Бейкером позволяют нам обсуждать международные проблемы открыто, откровенно и

реалистично. Хочу передать вам оригинал письма Горбачева. Копия у вас уже есть. Пересказывать его содержание я не стану. Там выражена точка зрения на проблемы и задачи, которые Горбачев считает важными.

Я подумал, что должен поднять несколько вопросов. Я принес небольшую записку с общими замечаниями относительно американо-советских отношений и их развития. Вы долгое время участвовали в американо-советском диалоге и, должно быть, помните, каким он был в самом начале, в 1985 году. Помнится, он состоял из взаимных жалоб и обвинений. Я помню резкие обмены мнениями по гуманитарным вопросам, резкие взаимные обвинения в отношении регионального поведения, взаимную враждебность. Дискуссии были довольно эмоциональными, а теперь многое изменилось. Процесс достижения этой точки был трудным и болезненным. Вы были участником становления новых отношений. Сегодня, рассматривая повестку дня, можно увидеть, что круг стоящих перед нами насущных вопросов довольно широк: контроль над вооружениями и разоружение, гуманитарные вопросы, региональные вопросы, транснациональные вопросы. Единственный форум, охватывающий столь масштабный круг вопросов – это ООН. Повестка дня саммита очень важна. Открытое обсуждение ситуации становится нормой, и я считаю важным шагом назначение даты саммита. Это дает нам важную веху, в направлении которой необходимо двигаться.

Что касается целей американо-советских связей, Горбачев говорит об уни-

кальной эволюции американо-советских стратегических отношений. Проведенные мной здесь переговоры эту возможность подтверждают. Я знаю, вы следите за нашим диалогом. Мы хорошо поработали и выстроили хорошие отношения между собой. Теперь можно вести конструктивные переговоры. Личные отношения позволяют, будучи абсолютно откровенными, открыто обсуждать даже самые сложные проблемы. После Мальты многое изменилось.

В переговорах по контролю за вооружениями есть улучшения и прогресс, несмотря на многочисленные существенные разногласия. Что касается договора о противоракетной обороне, мы неплохо продвинулись на переговорах в Вайоминге, прогресс замечен по КРВБ и КРМБ, никаких сложных вопросов не осталось. Также мы добились прогресса в области мобильных МБР, шифровании телеметрических данных и неразвернутых ракет, а также в переговорах по обычным вооружениям. Несмотря на скепсис, я верю в перспективы завершения этих переговоров до конца года. В таком случае ничто не мешает проведению заседания 35 стран.

Мы добились существенного прогресса в области химического оружия. Хочу подчеркнуть важность ваших предложений, которые я обсудил с госсекретарем. Ваша готовность прекратить производство химического оружия станет важным шагом вперед. Мы рассмотрим ваши предложения в течение следующих нескольких дней и дадим свой ответ в ближайшее время. Несмотря на

**NATIONAL
SECURITY
ARCHIVE**

проблемы в сфере стратегических вооружений, шансы на заключение договора в июне все еще велики. Наше намерение подготовить и принять декларацию о намерениях касательно будущего контроля над вооружениями, несмотря на определенные разногласия, имеет смысл. Существует взаимное понимание того, что контроль над стратегическими вооружениями должен представлять собой непрерывный процесс. Я думаю, что содержание заявления должно быть очевидным при условии, что мы сможем найти способ договориться.

Что касается протокола ядерных испытаний, то я всегда говорил, что для нас данный вопрос весьма существен. Ядерные испытания порождают серьезные проблемы и протесты внутри нашей страны. В прошлом вы тоже сталкивались с подобным, а в будущем данная проблема может представлять для вас трудности, поэтому в области ядерных испытаний важно двигаться только вперед. Если бы мы смогли подготовить соглашение по обычным вооружениям, то практическую подготовку стоит начать уже к моменту проведения саммита тридцати пяти, а после него можно будет подписать ДОВСЕ. Мы могли бы определить следующие этапы дальнейших переговоров по обычным вооружениям, определить программу на будущее.

На вопросе объединения Германии подробно останавливаться не буду. На следующем саммите СБСЕ мы должны будем подготовить и разработать некоторые фундаментальные структуры европейской безопасности, гарантии безопасно-

сти на фоне событий не только в Германии, но и в Восточной Европе. Раньше считалось, что любое советское предложение сразу же вызывает негативную реакцию США. Да и с нашей стороны происходило то же самое. Сейчас мы совместно предлагаем резолюции в ООН, и другие страны голосуют в поддержку наших предложений. Это важное изменение.

Позвольте коснуться режима открытого неба: переговоры идут не быстро, и ближе к середине года, я думаю, мы сможем подписать соответствующий договор. Вы не возражаете, что я перечисляю все эти элементы?

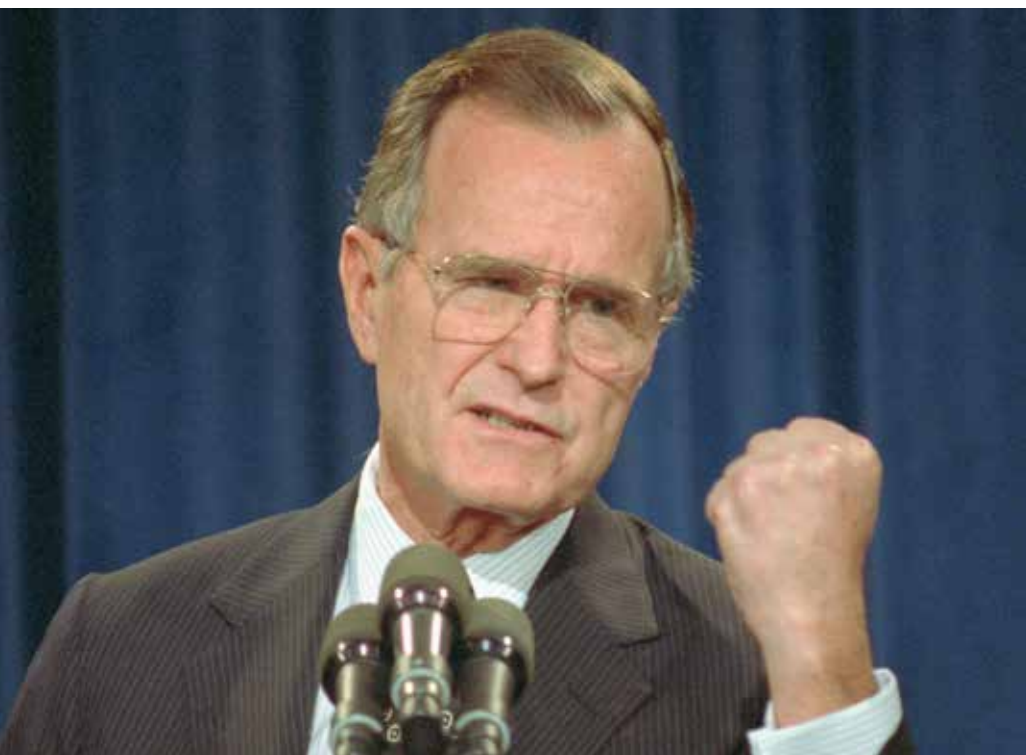
Буш: Нет, это целесообразно. Когда вы закончите, я прокомментирую.

Шеварднадзе: Тогда буду краток: я говорю о положительных вещах, но это не значит, что между нами совсем не осталось проблем. В нашем подходе к транснациональным вопросам изменилось многое. Он стал частью повестки дня благодаря инициативе госсекретаря по решению этих транснациональных проблем. У нас хороший опыт обсуждения и поиска путей их решения – учитывать наш интерес и интересы других государств. Вчера мы начали перечислять договоренности по использованию ядерной энергии в мирных целях, охране окружающей среды и борьбе с терроризмом; кто-то даже предложил учредить советско-американскую экологическую ассоциацию. Выявлены тенденции мирного освоения космоса и обеспечения экологической системы. Обе стороны заинтересованы в защите окружающей среды. Как я уже говорил, мы

готовы на высоком уровне участвовать в предстоящей конференции Белого дома по окружающей среде. Переговоры об этих транснациональных проблемах станут важной частью вашего диалога с Горбачевым. В Африке, например, существует угроза массового голода. Мы все еще можем, как я считаю, принять радикальные меры, чтобы остановить разрушение, но это может занять 8-900 миллиардов долларов в течение следующих десяти лет. Развитым странам тоже придется внести в этот процесс свою лепту.

Чего же не хватает нашему диалогу? Мы пока не в силах заниматься экономическими проблемами. Мировые экономические проблемы носят глобальный характер и заслуживают пристального внимания. Один показатель весьма нагляден: общий долг в мире составляет 1,3 триллиона долларов. Нам необходимо искать пути решения этой проблемы в двусторонней сфере – я помню сделанные вами на Мальте замечания о том, что в целом американо-советские связи позволяют иметь экономические отношения. В контексте торгового договора мы положили доброе начало. Он будет иметь ограниченную ценность. Также мы работаем над двусторонним инвестиционным договором и готовим к открытию культурные центры.

Некоторые спрашивают о советско-американском университете, стоимость которого будет не слишком велика, но при этом он станет большим шагом вперед, и у нас есть договоренность о расширении студенческих обменов. Весьма продуктивный характер носит сотрудничество



между нашими военными чиновниками. Я помню, что приглашал к нам Вайнбергера в его бытность министром обороны, а советский министр обороны очень хотел посетить Соединенные Штаты, но в то время визиты эти не состоялись. Теперь у нас имеется неплохой постоянный процесс и отношения с новой степенью доверия. По-прежнему важно продолжать работать над отказом от определенных стереотипов, ставших наследием прошлого. В этом контексте обсуждается вопрос о Европейском банке реконструкции и развития. Мы знаем, вы не хотите, чтобы Советский Союз мог получать кредиты. Это должно остаться в прошлом, мы не ищем от вас помощи, а только хотим, чтобы к нам относились как к партнерам. Чем раньше мы откажемся от стереотипов, тем лучше для всех нас.

Что касается региональных конфликтов, после моей поездки в Африку у меня сложилось впечатление, что если раньше страны третьего мира относились к советско-американскому сотрудничеству с подозрением, сейчас они считают его целесообразным и результативным.

Как я понял, предубеждение в данном отношении исчезает. Появилось больше доверия. Они побуждают нас к более активным действиям в рамках нашей повестки

дня. Об этом мне сказал президент Анголы, подробно доложив о своем визите сюда. Хотя проблема апартеида является одной из самых трудных, считаю, что условия для ее ликвидации созданы вполне подходящие. Это имеет огромное значение, и мы должны попытаться содействовать решению этой проблемы.

Мы также обсудили Афганистан, Камбоджу и Ближний Восток и достигли понимания в отношении этих конфликтов. Что касается Центральной Америки, могу сказать лишь то, что мы принимаем результаты проведенных там свободных выборов.

Позвольте сказать несколько слов о проблеме стабильности. Речь идет не только о ядерном оружии, хотя оно является одним из важных элементов данной проблемы. Горбачев в своем письме отмечает, что в данный момент времени нам нужно думать о качественно ином этапе контроля над вооружениями. Он говорит о сбалансированных мерах по сокращению и ликвидации ядерного оружия. Необходим постоянный диалог по вопросам стратегической стабильности – вопрос огромной важности. Идея стабильности между странами, которые противостоят друг другу – это одно, но стабильность существует и между странами, которые

себя врагами не считают. На Мальте мы говорили о том, что Соединенные Штаты и Советский Союз снова достигли сближения. Горбачев заявил, что мы готовы перестать считать США врагом. Это не пустая болтовня и не принятие желаемого за действительное. Это обещание реализовать идею на практике. Будут сложности и противоречия, но мы должны поставить это своей целью. Что касается стратегической стабильности, должен подчеркнуть, что в качестве ее основы мы считаем договор по ПРО.

Я знаю, что вы следите за перестройкой, нашим внутренним развитием, и о ваших замечаниях мы знаем. Хочу, чтобы вы знали: мы ценим вашу поддержку. Существует множество противоречий, мы сталкиваемся со многими серьезными проблемами. Недавно меня спросили, поступил бы я иначе, будь у меня возможность начать сначала. Я сказал, что начать необходимо точно так же. Другого пути развития нашего общества, нашей страны нет. Социальные и экономические проблемы всегда трудны. Тем не менее, наше потребление на душу населения и уровень жизни достаточно высоки по большинству мировых стандартов. Кризиса у нас нет. Для реализации фундаментальных законов нам потребуется года три. Мы считаем, что наша экономика будет здоровее при использовании положительного опыта других стран — капиталистического, социалистического и опыта всемирной научно-технической революции, в рамках которой мы, откровенно говоря, отстаем.

Мы – многонациональная страна. Равно как и Америка. Проблема в том, что наша государственная структура обладает одним отличным от ваших фундаментальным принципом. Мы – союз пятнадцати суверенных государств. Об этом говорится в нашей Конституции. Начать демократизацию и признать необходимость плюрализма стало для нас очень трудным шагом.

Проблемы межэтнических отношений более драматичны. В Закавказье даже были столкновения и кровопролитие. Проблемы имеются в Центральной Азии и прибалтийских республиках. Юридический процесс отстает от политического. В Конституции 1977 года, которую посредством референдума приняли все ре-

спублики, прописано право республик на отделение. А вот механизма создано не было. Никто не спрашивал об условиях и обстоятельствах, при которых это может произойти. К сожалению, мы приняли соответствующие законы уже после того, как Литва начала действовать. Я знаю, здесь это обсуждается. В аэропорту я сказал, что это нормально. Мы понимаем, что в США каждый может высказать свое мнение по данному вопросу. Я уже говорил и хотел бы еще раз заявить, что нашим главным оружием является диалог. Перестройка, демократия, право на самоопределение – все это часть нашей программы. Диалог должен быть открытым и откровенным как с народом, так и с руководством. Ход событий предсказать сложно. Не все этнические группы [в Литве] поддерживают советские идеи об отношениях между республиками. Мы должны обеспечить отсутствие межэтнических столкновений. В Литве, например, проживает 350 000 россиян, 300 000 поляков, 100 000 белорусов; эти цифры важны. Есть и принадлежащие центральному правительству крупные заводы. Мы пришли к выводу о том, что для решения некоторых из этих проблем в Советском Союзе необходима была президентская власть. Создавая эту власть, мы исходили из одних лишь соображений защиты демократии. Горбачев просил меня сказать вам, что он будет придерживаться обозначенных им принципов.

Бущ: Хотелось бы ответить. Вы сделали именно то, на что я и надеялся: объяснили свою позицию. Я не буду заниматься контролем над вооружениями. Вы обсудите это с госсекретарем Бейкером. Не люблю начинать с негатива, но нашей стороне кажется, что мы отступили от тех позиций, по которым достигли, как мы полагали, согласия. Я знаю, вы хотите прогресса – я тоже. Если мы сможем сохранить прогресс, достигнутый в прошлом, а затем двигаться вперед, то мы достигнем согласия. Нужно больше переговоров, но вы должны знать: наши люди чувствуют, что с вашей стороны имело место некоторое отступление назад.

Посмотрим, можно ли вернуться в нужное русло. Вы упомянули страны Балтии, изложили конституционные проблемы, и я хотел бы сделать несколько замечаний.

Мы не хотим усложнять для советского руководства проблемы, которые вы рассматриваете как внутренние. Горбачев знает, что я не пользуюсь чрезмерно горячей риторикой. А здесь меня за это критикуют. Что касается Литвы, мы находимся в таком положении, когда должны поддержать самоопределение и признать заявленное ими стремление к независимости и демократии. Мы должны придерживаться этой позиции.

Черчилль сказал: «Треп лучше, чем война», имея в виду участие в диалоге. Я знаю, у вас есть сомнения по поводу термина «переговоры», мы это слово не используем. Но мы несем ответственность за сдержанный ответ европейцев. У этой проблемы должно быть решение, это поможет нашим отношениям оставаться на верном пути. За пятьдесят лет истории нам стали наступать на пятки. Мы уважаем ваши взгляды и проблемы, но подчеркиваем необходимость диалога и дискуссий. Я не знаю, имею ли право высказываться оптимистично или пессимистично. Но сегодня я слышал о начале некоторых дискуссий, и это хорошо.

Я согласен с вашей позицией касательно отношений. Подозрений стало меньше, хотя полностью они тоже не исчезли. Надеюсь, народ поймет, что мы поддерживаем перестройку и Горбачева в решении

сложных ситуаций. Мы видели, как вы помогаете мирному развитию в Восточной Европе, и понимаем, что в Советском Союзе существуют этнические проблемы. Мы симпатизируем литовцам и их жажде к самоопределению. Я надеюсь, вы продолжите с ними дискуссии. У нас нет желания вмешиваться в ваши дела, но применение силы или очевидное сокрушение Литвы станут проблемой. Знаю, люди думают, что я прячусь за спинами членов Конгресса, а некоторые конгрессмены, включая Боба Доула, доложили мне, что имели с вами конструктивные беседы. Когда здесь был Примаков, он спросил о системе, и я сказал, что она сложна. Он считал меня каким-то еретиком. Но система-то неплохая. Мы хотим продвигаться вместе с вами в сфере контроля над вооружениями и экономики. Конгрессу есть что сказать по этому поводу, и, как я уже говорил, мы все беспокоимся о литовском народе и его правах. По словам Горбачева, в основе перестройки лежат определенные принципы. С учетом этого и наших собственных принципов, меня обеспокоило бы подавление стремлений литовского народа. Хочу, чтобы вы передали Горбачеву всю глубину моих чувств.

Мы должны восстанавливать утраченную динамику, закладывать основу для решения любых вопросов на заключительном совещании министров. Наш



график амбициозен. Мы доведем до конца все, что только сможем. Предстоит много работы, множество усилий необходимо приложить на экспертном уровне. В течение этого бурного периода мы всегда были в состоянии поддерживать значительный прогресс, и терять его очень не хочется. Я поручу нашим переговорщикам удвоить усилия. Надеюсь, вы поступите так же. В отношении ДОВСЕ позвольте сказать, что представить серьезную подготовку к СБСЕ в отсутствие ДОВСЕ я не могу. Я ценю то, что вы сказали касательно моего предложения по химическому оружию. Меня беспокоит отсутствие прогресса в осуществлении первоначальной инициативы по режиму «открытого неба». Вашему правительству придется принять полностью открытый режим, а не только формальные рейсы, не только в хорошую погоду, не только при дневном свете. Для эффективного режима необходима открытость. Нашим военным и спецслужбам придется с ней смириться. Не всем это понравилось. Это является важным сигналом о характере выстраиваемых нами отношений, и пойдет им только на пользу. Что касается прав человека, количество эмигрантов меня устраивает. Мы добились значительного прогресса, что способствует отношениям в целом.

Это больше, чем символизм, это вопрос эмоций. Я работаю над отказом от поправки Джексона-Вэника, и мы добиваемся прогресса касательно торгового соглашения. Я надеюсь, вы скоро примете закон об эмиграции, и мы станем двигаться вперед по вопросу статуса наибольшего благоприятствования в торговле. Позвольте выразить личную заинтересованность в обеспечении беспосадочных авиарейсов в Израиль для еврейских эмигрантов. Пожалуйста, пересмотрите свою позицию по этому вопросу. И наконец, терпимость к этническим и религиозным различиям не является автоматическим результатом демократии. Над этим необходимо работать. Что касается Германии, мы заинтересованы в том, чтобы Советский Союз и западноевропейские страны испытывали аналогичные опасения. Я разговаривал с канцлером Колем; объединение происходит хоть и быстро, но упорядоченно. Формат «два плюс четыре» станет прекрасным

способом аннуляции прав и обязанностей Четырех держав, но мы не должны накладывать новые ограничения на суверенное немецкое государство. Германия всегда была хорошим демократическим союзником.

Вы знаете, что мы, немцы и западноевропейские страны согласны с тем, что единая Германия должна остаться полноправным членом НАТО, включая ее интегрированные военные структуры. Даже некоторые восточноевропейские лидеры приходят к такому выводу с точки зрения ключевого элемента стабильности в Европе. НАТО также является якорем для американских вооруженных сил в Европе и, следовательно, нашей приверженности этому делу. Вы и президент Горбачев заявили, что настроены на сохранение присутствия Соединенных Штатов в Европе. США будут сохранять значительное военное присутствие в Европе до тех пор, пока этого хотят наши союзники. Вы должны понимать, что лучшим способом обеспечения нашего присутствия является сильная НАТО.

Мы работаем с вами и другими европейскими странами над укреплением СБСЕ. В новой Европе СБСЕ станет важным столпом, но мы не должны стараться выжать из него больше, чем возможно. Те из нас, кто помнит отсутствие в Европе мира, не хотят возвращаться к понятиям коллективной безопасности, которые почти неизбежно терпят неудачу.

Я понимаю ваш вероятный скептицизм. Мне часто напоминают об огромных потерях Советского Союза во Второй мировой войне. Маршалл Ахромеев рассказал мне о том, что вы потеряли 20 миллионов человек, и я сочувствую вам, но хотел бы призвать нас всех продолжать диалог. Готовность США остаться в Европе является стабилизирующей силой. Я хочу убедить в этом Горбачева. Это отвечает и нашим интересам, и интересам всей свободной Европы. Здесь такая позиция особо популярностью не пользуется. Ни один президент не захочет остаться в Европе, если другие выскажутся против нашего присутствия. В Соединенных Штатах на нас давят, чтобы мы вернули войска домой, но давление это носит сдерживаемый характер. Я считаю, что присутствие США усиливает стабильность. Вы в

курсе нашей позиции по НАТО. Мы имеем непоколебимые убеждения и должны убедить вас в том, что членство Германии в НАТО не представляет угрозы для Советского Союза. Люди спрашивают меня: кто враг? И я отвечаю: непредсказуемость. Расширение миссии НАТО не означает угрозу советским интересам. НАТО примет во внимание новые условия.

Что касается региональных вопросов, я согласен с тем, что мы вступили в новую фазу. В Никарагуа диалог способствовал переменам. У нас все еще есть сомнения по поводу Кастро. Мы с нетерпением ждем мирного урегулирования в Афганистане. Хочу сказать еще раз: мы не заинтересованы в радикальном режиме, который обострит ситуацию или станет угрожать советским интересам.

Джеймс Бейкер: Мы согласны с тем, что обсуждаем Афганистан вот уже 15 месяцев и приближаемся к достижению позитивного подхода.

Буш: Я был рад, когда госсекретарь Бейкер изложил ваши соображения по поводу саммита. Все задавались вопросом, означает ли его перенос на несколько дней какую-то чрезвычайную ситуацию. Нас спросили, помним ли мы о Литве. Я сказал, что когда дело усложняется, причин для диалога становится еще больше. Мы полностью согласны с необходимостью скорейшего проведения встречи на высшем уровне. Работать нам придется много, но достигнутой договоренности я очень рад. Надеюсь, что саммит пройдет блестяще. Позвольте сказать еще одну вещь. Я не считаю Советский Союз врагом. Да, у нас есть разногласия, но за пять лет мы прошли долгий путь. Я беспокоюсь о нестабильности. Какими бы ни были наши цели в Европе, о стабильности мы будем помнить всегда. Также я надеюсь, что мы сможем достичь прогресса в контексте Ближнего Востока. Попытки исключить Советский Союз из этого процесса прекратились. Мы призываем вас максимально использовать свое влияние и участвовать во всех переговорах. Проблемы требуют внимания и с экономической точки зрения. Мы хотим поговорить о способах облегчить ваши старания в рамках экономической реформы. Итак, позвольте подвести итог и дать собственную оценку нынешней ситуации.

Эти отношения жизненно важны. Проблемы возникают из-за Литвы, что усложняет наши отношения в сравнении с тем, что было три месяца назад. Мы не намерены способствовать тем трудностям, с которыми вы сталкиваетесь внутри своей страны. Однако нас беспокоят права литовцев. Я полон решимости продвигаться вперед в области контроля над вооружениями. Я хочу внести свой вклад в стабильность и создание единой и свободной Европы. Эта идея очень близка нашему мировоззрению. Я хочу, чтобы вы передали наилучшие пожелания господину Горбачеву. Я не стану говорить ему о своих проблемах, если он не расскажет мне о своих.

Шеварднадзе: Спасибо за ваши замечания относительно ваших собственных целей. Не стану комментировать их подробно, остановлюсь лишь на нескольких моментах.

В преддверии саммита для достижения практических результатов остается мало времени. Мы придаем большое значение визиту госсекретаря Бейкера в Советский Союз в середине мая, а именно 16 числа. Мы считаем, что переговоры на уровне министров будут иметь жизненно важное значение.

Вы, как и госсекретарь, много говорили о Литве. Наши качественно новые отношения позволяют нам быть откровенными и обсуждать внутренние проблемы. В беседе с журналистами я подчеркнул, что мы могли бы дать формальный ответ, сказав, что это проблема одной лишь нашей страны. Но мы понимаем, что она касается и Соединенных Штатов Америки.

Вы сказали, что Советский Союз отступил от основного соглашения по подсчету КРВБ. Мы приняли американское правило подсчета, и это далось нам нелегко. Однако по некоторым вопросам вы проигнорировали заключенные нами определенные договоренности. Вы дипломат и знаете, что адаптация необходима обеим сторонам. Мы полагали, что вопрос о международной проверке судов и подводных лодок был главной договоренностью совместного заявления от декабря 1987 года, которое было подписано высшими руководителями, а также думали, что достигли соглашения по инспектиро-

ванию на местах. США отступили от этого; но мы вас не обвиняем. Возможно, существовали некие особые соображения, которые необходимо было принять во внимание. Мы не обвиняем вас, но подобное изменение позиции США нас обеспокоило.

В принципе, мы выступаем за взаимные уступки, без которых достичь какого-либо соглашения невозможно. Я хотел убедиться в том, что вы слышали это. Важно, чтобы между нами происходил диалог. На Мальте Горбачев положил ему начало. Вы взяли время подумать. Но когда-нибудь необходимо начать диалог по контролю над морскими вооружениями. Позвольте поблагодарить вас за внимание и выразить уверенность в том, что, когда сюда приедет Горбачев, мы сможем существенно продвинуться к проведению весьма продуктивного саммита.

Буш: Позвольте мне еще раз высказать надежду на то, что вы примете мое предложение по химическому оружию. Оно

пользуется широкой поддержкой во всем мире.

Шеварднадзе: Господин президент, я уже говорил, что ваше предложение по химическому оружию и обещание прекратить его производство являются важным шагом вперед. Реакцией всех участников Женевской группы будет призыв к соглашению на полное уничтожение. Мы находимся на таком этапе, когда можно найти точки соприкосновения.

Буш: Один момент: мы никогда не признавали включение стран Балтии в состав СССР. Вы должны понять.

Шеварднадзе: У нас есть свои законы, свои правила, своя конституция. Это наше государство. Мы будем действовать в рамках закона без насилия, поскольку применение насилия противоречит нашим принципам. Позиция США должна определяться американским руководством. Мы благодарны за вашу сдержанность и поддержку, но свою позицию вы определяете сами.





יום העצמאות

Давид Бен-Гурион



Автор: Самоил Дувидович,
член Союза журналистов Германии

יובילי
סלעזאמ

К 70-летию создания
государства Израиль

«Было бы в высшей степени несправедливо не считаться с законными стремлениями еврейского народа к созданию своего собственного государства. Отрицание за евреями права иметь такое государство невозможно было бы оправдать», – заявил Андрей Громыко, представитель СССР в ООН в 1947 году.

Закончилась Вторая мировая война. Фашистам не удалось уничтожить всех евреев, и на территории Европы с 1945 года находилось огромное число евреев-беженцев, которым некуда было деваться. Кто-то не хотел возвращаться в те места, где соседи их убивали вместе с немцами, а кто-то не мог вернуться по каким-то другим причинам. Это огромное число беженцев скопилось на территории разрушенной Европы, и кому-то необходимо было о них позаботиться.

«Вы не смогли защитить этих людей, хотя бы давайте позаботимся сейчас о них. Куда их отправить? Кто может их принять?» – в упрек западным странам говорил Громыко.

Сталин решил помочь в создании государства для евреев на подмандатной Великобритании территории в Палестине, увидев для себя возможность насолить Англии и получить военную базу на Ближнем востоке. Он считал, что отправит туда евреев, которые будут ориентироваться на Советский Союз.

Предыстория

«После того, как Гитлер будет разгромлен, евреи должны создать свое государство там, откуда они родом. Бальфур завещал это мне, и я не собираюсь от этого отказываться», – утверждал британский премьер-министр Черчилль в беседе с президентом Всемирной сионистской организации Хаимом Вейцманом. Но к этому времени еще 9–11 мая 1942 года в Нью-Йорке проходила конференция представителей международных сионистских организаций. На этой конференции была принята так называемая Билтморская программа, названная по месту проведения конференции в отеле «Билтмор».

В этой программе, состоявшей из 8 пунктов, содержались требования отмены всех ограничений на еврейскую иммиграцию в Палестину, передачи контроля над ней Еврейскому агентству, официальной отмены «Белой книги»^{*} 1939 года, образования в Палестине того, что называется «еврейским государством». Билтморская программа получила довольно широкую поддержку среди американских политических и деловых кругов.

Давид Бен-Гурион считал, что если Первая мировая война дала еврейскому народу возможность создать национальный очаг на исторической родине, то Вторая мировая война даст построить уже национальное государство. Важность Билтморской программы заключается еще в том, что, принятая в Нью-Йорке при активном участии американских сионистов, она означала переориентацию сионизма с Великобритании на США. Если раньше, в основном из-за англофильских настроений президента Всемирной сионистской организации Хаима Вейцмана, сионисты выступали за активное сотрудничество с Великобританией, то новые лидеры, такие как Бен-Гурион, считали, что надеяться на поддержку Лондона уже не получится, поскольку предыдущие двадцать лет правления англичан в Палестине показали, что возможностей для создания еврейского государства при имеющейся британской политике все меньше и меньше. Бен-Гурион понимал, что мир изменится после Второй мировой войны и евреи должны использовать эти перемены в своих целях.

«Было бы неплохо, если бы вы смогли получить всю Палестину. Я сторонник включения и пустыни Негев в состав еврейского государства», – говорил Черчилль на встрече с Вейцманом в 1944 году. Но послевоенные выборы Черчилль проиграл, и в Великобритании появилось новое правительство, которое посчитало себя свободным от предыдущих обещаний. Особенно в этом отличался министр иностранных дел Эрнест Бевин, который не считал,

что палестинским евреям нужно свое государство. Его упрямое нежелание идти на компромиссы, особенно в вопросе разрешения европейским евреям-беженцам найти приют в Палестине, помогло появлению на свет государства Израиль.

Англо-американская комиссия по проблемам беженцев в апреле 1946 года предложила переселить в Палестину сто тысяч евреев-беженцев из Европы. Тогда еще не шла речь о создании какого-либо государства, так как предполагалось все оставить на основе Британского мандата, под управлением Англии. Британскому правительству предложение не понравилось, и они отвергли выводы комиссии.

Новый американский президент Гарри Трумэн обратился к правительству Англии с просьбой все же разрешить въезд в Палестину ста тысячам евреев, пострадавших от Холокоста. Согласись правительство Англии на это предложение, американские политики переключились бы на другие дела. Ситуация обострилась, и США, подключив другие страны, занялись решением этой проблемы. Вот так упрямство англичан и помогло созданию государства для евреев.

Сталин и роль СССР

«Советы не могут смириться с тем, что Великобритания пытается разрешить проблемы региона самостоятельно, исходя исключительно из собственных интересов, не подключая Россию хотя бы в той степени, в какой она подключает США», – писал Эльяху Сассон, заведующий арабской секцией политического департамента правления Еврейского агентства для Палестины, представителю Еврейского агентства в Вашингтоне Эпштейну со своим толкованием советской позиции.

Дипломатические работники СССР предполагали, что американцы и англичане пытаются «не допустить вмешательства других стран в разрешение палестинского вопроса до полного ос-

воения США и Англией Палестины». Была сформулирована позиция, что, во-первых, англо-американская комиссия неправомерно обсуждать и решать эту проблему без заинтересованных сторон, во-вторых, британский мандат на Палестину должен быть отменен, так как мешает решению палестинского вопроса, в-третьих, британские войска должны быть выведены, а над Палестиной необходимо установить опеку ООН для подготовки условий для создания независимой и демократической Палестины. 15 мая 1946 года Ближневосточный отдел МИД составил для своего руководства записку по палестинскому вопросу.

«Со своей стороны полагаю, что эти предложения в общем приемлемы. Прошу Ваших указаний», – писал в своей записке Молотову заместитель наркома Деканозов.

В руководстве СССР рассчитывали, что, поддерживая евреев в создании своего государства, они получат верного союзника на Ближнем востоке, который будет поддерживать просоветскую политику. Но самое главное, надо было заставить Англию уйти с Ближнего востока. Это была основная цель, которая побудила СССР выступить за создание Израйля. А так как палестинские евреи были настроены против англичан и фактически вели военные действия против них, решение Советского Союза было встречено с большой радостью.

Это было время, когда СССР оказывал помощь всем, кто оказывал сопротивление Великобритании – это евреи и арабы в Палестине, это курды и шииты в Ираке, это и политические оппозиции в Египте, Ливане и Сирии. Ожидалось, что англичане не выдержат такого давления, и тогда проблема будет вынесена на обсуждение мирового сообщества с участием СССР, и Советский Союз получит возможность влиять на проблемы Палестины и арабского Востока. Особенно возмущало советских дипломатов, что эти проблемы пытались решить без их участия.

^{*}Белая книга 1939 года – отчет министра колоний Великобритании Малькольма Макдональда британскому парламенту о политике правительства в отношении Британского мандата в Палестине. Появилась в ответ на требования арабского населения Палестины полностью запретить еврейскую иммиграцию и приобретение земли евреями.



Давид Бен-Гурион провозглашает независимость Израиля

«Раздражение русских по этому поводу особенно отчетливо проявилось в момент объявления об отмене мандата на Трансиорданию, провозглашения ее независимым государством и подписания военного договора между Трансиорданией и Англией, позволяющего последней держать на трансйорданской территории и ее границах военные части в любом числе. Это соглашение превращает Трансиорданию в английскую военную базу, контролирующую весь арабский регион и способную, при определенных обстоятельствах, служить для Великобритании «трамплином» для того, чтобы достичь границ России. Но, не имея возможности воспрепятствовать заключению этого договора, Россия пытается сейчас сорвать его путем непрямого вмешательства в решение палестинской проблемы...», – писал Эляху Сассон в той же записке.

«Мне кажется, что эта картина очень близка к истине, – продолжал Сассон. – Если так – нам совершенно не следует опасаться вынесения палестинской проблемы на обсуждение Совета Безопасности или на Генассамблею ООН. Нам не только не следует опасаться, что русские займут враждебную нам позицию, но напротив – существуют серьезные основания полагать, что позиция СССР окажется дружественной. Не потому, что они симпатизируют нам или ненавидят арабов, а исходя из необходимости свести политические счета с англичанами. Если кто-то и проиграет – это будут, в первую очередь, арабы и Великобритания...»

В это время из СССР в Польшу стали возвращаться евреи, оказавшиеся в Советском Союзе в результате раздела Польши в 1939 году. Они быстро убедились в том, что поляки им совсем не рады, и предпочли перебраться в Палестину.

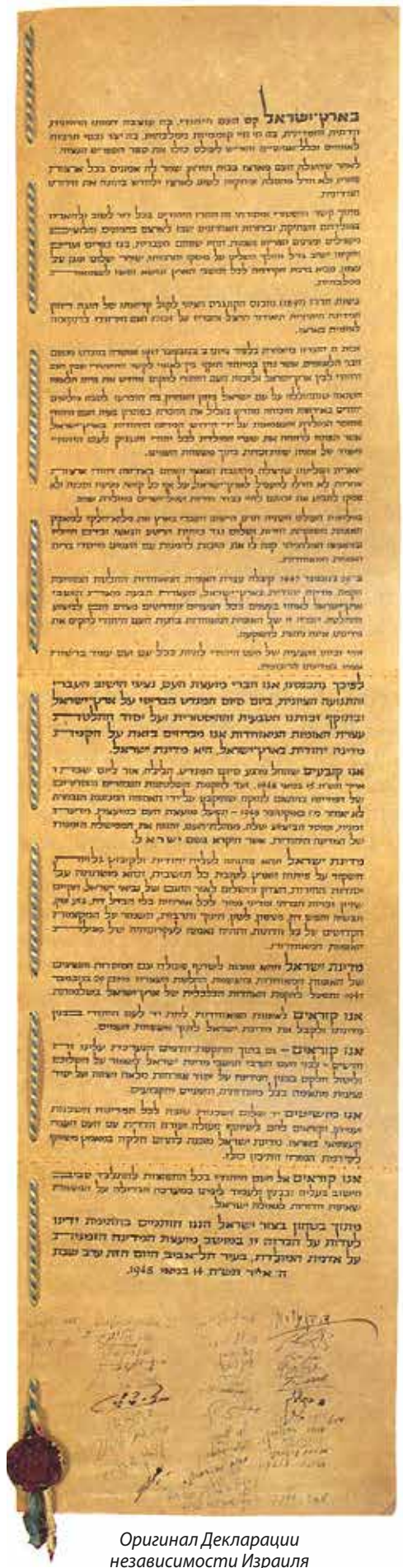
«Сообщаю Вам для сведения, что, по сообщению представителя по репатриации в Австрии полковника Старова, из Польши через территорию Чехословакии и советскую зону Австрии начался транзит евреев, направляющихся в Палестину. Всего должно проследовать в Палестину 200 000 евреев... По имеющимся данным, транспорты направляются в американскую зону оккупации в Мюнхен, где якобы организован сборный пункт для дальнейшей отправки их в Палестину...», – сообщал заместитель уполномоченного Совета министров СССР по делам репатриации генерал-лейтенант Голубев в служебной записке на имя заведующего Третим Европейским отделом МИД Андрея Андреевича Смирнова в сентябре 1946 года.

Для самодлюбия Сталина ситуация была неприятная. Недавние советские граждане бежали из страны при первой же возможности. Это был жестокий удар по репутации социализма. Но Сталин перенес это спокойно. Приказа остановить эмиграцию в Израиль не последовало. Это было результатом сделки между Сталиным и Бен-Гурионом. Но об этом в следующем номере.

P.S.

Мне задали вопрос, почему статья называется «Юбилей со слезами»? Юбилей – очень радостное событие в жизни людей. Но пока продолжается война на уничтожение, пока погибают люди с обеих сторон и льются слезы – это будет «юбилей со слезами». Надежда, что одна из сторон поймет, что все имеют право на существование, остается, и когда-нибудь будет настоящий праздник для всех, и бывшие непримиримые враги встретятся за праздничным столом.

Использованы материалы из открытых источников.



Оригинал Декларации независимости Израиля

Партнерство городов Хемница и Волгограда —



Автор: Наталья Шауберт

важный вклад в международное взаимопонимание и мир

Лейпцигская книжная ярмарка всегда была и остается важным местом для обмена мнениями по культурным, литературным и текущим политическим вопросам. Следуя этой традиции, швейцарская газета „Zeit-Fragen“ пригласила на форум о движении городов-побратимов всех интересующихся этой темой посетителей ярмарки. Партнерство, сотрудничество городов-побратимов рассматривалось в процессе обсуждения как способ улучшения отношений и взаимопонимания между народами и государствами.

Движение городов-побратимов было создано после Второй мировой войны по инициативе швейцарского гражданина. Первыми городами-побратимами стали тогдашний Сталинград и английский Ковентри. Это движение быстро завоевало популярность и сегодня насчитывает тысячи городов в одной только Европе.

Что будет с этим движением дальше? Этот вопрос был задан на форуме редакцией газеты „Zeit-Fragen“, которая долгие годы успешно исследует эту тему в своих публикациях, а в 2017 году приняла участие в соответствующем форуме в российском Краснодаре. По инициативе редакции состоялось обсуждение этой важной темы в рамках книжной ярмарки в Лейпциге.

Эта встреча произошла в значительной степени благодаря усилиям хемницкого русско-немецкого центра культуры и интеграции «Колорит», в ней также приняли участие Юрий Староватых, мэр Волгограда в 1985–1991 годах, и его бывший коллега из Карл-Маркс-Штадта (Хемниц) Эберхард Лангер. Им удалось, на основе собственного опыта, ярко описать, как важно в сегодняшних сложных отношениях между Западом и Россией использовать потенциал контактов гражданского общества.

Бывшие мэры рассказали, что и сегодня важно и нужно найти способы сделать многое: усиление экономических контактов, обмен учениками в строительстве и образовании, культурные проекты, такие как подготовка и участие города Хемниц в получении статуса культурной столицы Европы. Все эти мероприятия послужат упрочению связей городов-побратимов.

В этом году оба города отмечают важные события. К ним относятся и отмеченный в феврале юбилей окончания битвы под Сталинградом (делегация города Хемниц уже посетила Волгоград в эти памятные дни), и предстоящая 30-я годовщина подписания соглашения о партнерстве между Хемницем и Волгоградом, и 875-летие города Хемниц.

Итак, до скорых встреч – в Хемнице и Волгограде!

ВСЕГЕРМАНСКИЙ КОНСУЛЬТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

для российских пенсионеров

**Информация для российских пенсионеров
Как решать пенсионные проблемы**



Автор: В. Осмоловский



Как известно, с 01.01.2015 г. Пенсионный фонд России прекратил принимать заявления о переводе пенсий на зарубежные счета пенсионеров. Пожилые соотечественники лишились возможности получать свои деньги, подлежащие зачету при начислении немецких пенсий или социальных пособий.

В предыдущем выпуске «Берлинского телеграфа» мы рассказали о том, как «Русский центр» помогает решать эту проблему поздним переселенцам (§ 4 BVFG), получающим deutsche Rente за стаж работы в России или в СССР. Правильно оформленный и согласованный с немецкими ведомствами отказ от российской пенсии освобождает пенсионера от всех забот, хлопот и финансовых потерь, связанных с необходимостью засчитывать русскую пенсию при начислении немецкой.

Заметим, что эта мера экономит пенсионные средства российскому бюджету – только отказы, оформленные нашим Всегерманским сервисным центром для российских пенсионеров в прошлом, 2017 г., сэкономили государству около 600 тыс. евро. С учетом документов, которые находятся в работе, мы планируем в этом году сэкономить до 750 тыс. евро. Это не предел – всего таких пенсионеров в Германии около 8 тысяч.

О переводе русской пенсии из России в ФРГ

Право на отказ от русской пенсии имеют только поздние переселенцы (§ 4 BVFG). Переселенцы с §§ 7 и 8, еврейские эмигранты и прочие категории иммигрантов из России, к сожалению, права на отказ от русской пенсии не имеют. По требованиям ведомств они должны представлять информацию о своих пенсиях, и эти деньги подлежат учету при назначении и вы-

плате пособий. Тех, у кого пенсия не назначена, социальные службы обязывают ее оформить. Зарубежная пенсия считается доходом. Свое право на этот доход пенсионер обязан реализовать, и получаемая сумма пенсии должна учитываться при выплате пособий.

Проблемы и риски получения пенсии

Тот факт, что российские пенсионеры лишились простой возможности получения своих пенсий напрямую из Пенсионного фонда России, немецкие социальные ведомства не останавливает. Нередко они засчитывают российскую пенсию как ежемесячный текущий доход, хотя пенсионеры эти деньги ежемесячно не получают. Раз в год, а то и реже, люди за свой счёт ездят в Россию за деньгами, тратя на поездку большую часть своей накопившейся пенсии.

При этом пенсионеры подвергают себя рискам из-за нарушений российских законов о двойном гражданстве и о валютном регулировании, даже не подозревая об этом. А для многих пенсионеров такие поездки невозможны по состоянию здоровья.

Доверяя свои деньги по доверенности родным и близким, соотечественники рискуют не получить снимаемые деньги (что встречалось в нашей практике) или не получить их вовремя. При этом все расходы по обмену и пересылке денег несёт пенси-

онер, т.к. не может доказать социальному ведомству необходимость этих затрат. Он вынужден нести материальные потери, тогда как ведомства на этом экономят немалые деньги. Регулярные переводы на зарубежный счет полученных по доверенности денег таят определенный риск для доверенного лица, которое могут привлечь к ответственности за несоблюдение законодательства о валютном регулировании.

Столь же убыточным и рискованным является получение пенсионных денег в Германии с помощью выпускаемых Сбербанком России кредитных или дебетовых международных карт (VISA, Mastercard). Первичное открытие счетов для получения таких карт требует личного присутствия. Это правило Сбербанка нередко нарушается, но это опять же порождает некоторые риски. Каждые три года карты должны оформляться заново. Иногда ошибки при использовании банкоматом приводят к блокировке карты, и тогда неизбежны расходы на оформление новой.

Нельзя исключать риск хакерских хищений денег со счетов, по которым оформлена карта. Об одном из таких случаев нам рассказала пенсионерка, пришедшая в «Русский центр» за помощью. До этого мы рекомендовали ей оформить перевод пенсии в Германию. Но социальное учреждение предложил ей оформить карту и выделил деньги на оплату авиабилета в Россию. Женщина как раз собиралась съездить на

родину, воспользовалась возможностью сэкономить и оформила в Сбербанке карточку VISA. Скопившаяся сумма пенсии (более 5 тыс. евро) подлежала возврату в социальное ведомство, везти ее наличными пенсионерка не решилась. А когда пришла за деньгами к банкомату в Германии, обнаружила, что денег на счете нет. Кто-то получил доступ к секретным кодам и увел деньги через систему «Онлайн».

Конечно, такое бывает редко. Главный, систематический недостаток пользования дебетовой картой в другом: пенсионер лишен возможности показать ведомству выписки со счета и вынужден мириться с тем, что удерживается сумма по данным справки пенсионного фонда, без учета затрат на оформление карт, обменных пошлин, банковских сборов и колебаний курса рубля.

Учитывать получение российской пенсии ведомства должны не только при начислении пособий Sozialhilfe и Grundsicherung im Alter, но и пособий по безработице Arbeitslosengeld I (SGB III) и Arbeitslosengeld II (SGB II) и пособия Wohngeld, а также больничные кассы при определении размера страховых взносов (Krankenversicherungsbeiträge).

Единственным надежным выходом является перевод пенсионных денег на счет пенсионера в Германию. Но самостоятельно организовать такой перевод пенсионер не может – каждое международное перечисление требует личной явки обладателя российского счета в свой банк.

С конца 2015 года «Русский центр» сумел отработать на практике и предложить пожилым соотечественникам комплекс мер по кардинальному решению этой, казалось бы, неразрешимой проблемы.

Перевод пенсии из России в Германию возможен

Тот факт, что пенсия выплачивается на счет пенсионера в российском банке и что ее получение для пенсионера затруднительно, от необходимости зачета пенсии никого не освобождает. На это указало в своем инструктивном письме от 19.02.2015 г., направленном всем социальным ведомствам ФРГ, Федеральное министерство по труду и социальным вопросам (текст имеется на сайте www.info-russisch.de). В том же письме содер-

жатся указания на возможность и необходимость перевода пенсий из России на немецкие Konto пенсионеров, и даны общие рекомендации о том, как решать эту проблему.

В соответствии с этими рекомендациями «Русский центр» наладил помощь соотечественникам в организации перевода российских пенсий на их немецкие Konto. Социальные ведомства выделяют средства для этой цели, перенимая на себя все расходы, связанные с переводом пенсии.

Не будем рассказывать о том, как организуется перевод, процедура эта непростая. Скажем только, что она реализуется в сотрудничестве с юридическими лицами в России, под контролем службы безопасности Сбербанка и органов валютного контроля.

Эффективность ее могут подтвердить сотни соотечественников, которые воспользовались помощью организованного при «Русском центре» в Гельзенкирхене **Всегерманского консультационного центра для российских пенсионеров**. Сегодня мы можем организовать перевод пенсии в Германию из любого региона Российской Федерации, от Санкт-Петербурга до Сахалина. Все больше социальных ведомств рекомендуют своим подопечным обращаться к нам с вопросом перевода пенсии в Германию.

Незаконные удержания пенсии

Российским пенсионерам, которые не успели до 01.01.2015 оформить перевод пенсии в Германию, часто приходится сталкиваться с удержаниями пенсий при выплате со-

циальных пособий, хотя пенсионер не получает начисленных в России денег.

Стоит признаться ведомству, что в России пенсия выплачивается на счет в Сбербанке, да еще назвать примерную сумму, как начинается зачет этой суммы при выплате пособия. И пожилые люди соглашались с такими удержаниями, терпя ежемесячное снижение своего дохода на 100-200 евро.

Получателям социальных пособий мы оказываем помощь в противостоянии незаконному удержанию пенсии.

Пенсионеры, которые решались протестовать, воспользовавшись помощью «Русского центра», могут подтвердить – вопрос решался всегда однозначно. Неправомерные удержания пенсионных денег прекращаются, социальное пособие выплачивается в полном размере, все ранее удержанные суммы, иногда довольно большие, до нескольких тысяч евро, возвращаются получателю пособия (с примерами документов, подтверждающими это, можно ознакомиться на нашем сайте info-russisch.de).

Единственным обязательным условием является готовность пенсионера заняться переводом пенсионных денег на Konto в Германию. Мы помогаем в организации такого перевода и решаем с социальными ведомствами вопрос оплаты необходимых расходов. Пенсионеру, у которого ведомство требует зачета пенсии, организация перевода обходится бесплатно.

У нас накопилась огромная практика по делам помощи пенсионерам и защиты их интересов при зачете пенсии местными ведомствами.

BT

ВАМ НУЖНА КОНСУЛЬТАЦИЯ ИЛИ ПОМОЩЬ?

Объединение соотечественников «Русский центр» предлагает пенсионерам компетентные консультации и эффективную помощь по проблемам российской пенсии на основе большого положительного опыта в этой области. Информация о том, какие сведения и документы нужны для решения некоторых вопросов, дана на наших сайтах: www.info-russisch.de и www.rus-rente.de.

По вопросу перевода или отказа от русской пенсии соотечественники могут обращаться к нам независимо от места проживания, по всей территории ФРГ.

ЖЕЛАЮЩИЕ МОГУТ ПРИЙТИ НА ПРИЕМ ПО АДРЕСУ:

Russisches Center, Kurt-Schumacher-Str. 125, 45881 Gelsenkirchen

Прием проходит по четвергам, с 15 до 17 часов, без предварительной записи.

Что делают немцы, чтобы не уснуть за рулем



Автор: Наталия Королева,
DW Берлин

Как поступать, когда глаза слипаются, а ехать надо? Немецкий эксперт подсказывает, что именно не позволит сну взять над вами верх во время вождения.

За окном – крошечная тьма. По едва освещенной дороге едет автомобиль. За рулем – то и дело позеывающий от усталости водитель. Наконец, наступает момент, когда автомобилист больше не в силах сопротивляться переутомлению: глаза слипаются, голова падает... По данным Немецкого общества исследований сна и медицины сна (DGSM), каждому четвертому водителю по меньшей мере один раз в жизни приходилось непроизвольно задремать за рулем. Хорошо, если это продолжалось мгновение и ничего не случилось. Ведь, по статистике, засыпание за рулем – причина более чем четверти всех серьезных дорожно-транспортных происшествий. По случаю Всемирного дня сна, отмечаемого в этом году 16 марта, немецкий эксперт Ханс-Гюнтер Веес (Hans-Günter Wees) рассказывает, как избежать опасности.

Кто рискует уснуть во время вождения

«Неуправляемая автомашина, пусть даже легковая, движущаяся со скоростью 50–60 километров в час, способна натворить немало бед. А уж о несущихся по автобанам тяжелых фурах и говорить нечего! Ну, представьте себе: если дальнобойщик, который едет со скоростью 100 км в час, хотя бы на три секунды забудется сном, оставшийся без управления грузовик пройдет более 80 метров. В такой ситуации заснувший за рулем человек может уже никогда не проснуться.

Да и других участников дорожного движения опасность вряд ли обойдет стороной», – рассуждает в беседе с DW Ханс-Гюнтер Веес. Этот врач и ученый возглавляет отделение медицины сна в Пфальцской клинике западногерманского Мюнстера, является членом правления Немецкого общества исследований сна и медицины сна, а также консультантом просветительской кампании, проводимой в Германии и направленной на предупреждение проблем, связанных с усталостью за рулем.

Причиной этой аварии стало то, что водитель одного из автомобилей уснул за рулем, а его машина прошла без управления полкилометра

Главное – трезво оценить свои силы, указывает Ханс-Гюнтер Веес. Прежде всего, он советует избегать поездок на автомобиле в ночные часы, поскольку в темное время суток человеческий организм особенно настроен на сон. А еще «в группе риска – водители, страдающие расстройством сна и заболеваниями органов дыхательной системы. Они быстро устают и могут неожиданно задремать в пути. Человек, возвращающийся домой после работы в ночную смену, и вовсе в 10 раз больше рискует заснуть за рулем, чем тот, кто трудится в дневное время. Усталость провоцируют и некоторые лекарства. Очень выматывают многочасовые поездки на автомашине –

например, когда мы отправляемся в отпуск в теплые края и, чтобы вовремя поспеть, садимся за руль среди ночи либо ранним утром», – поясняет ученый.

Засыпание за рулем: тревожные сигналы

Согласно итогам опросов, почти половина автоводителей пребывает в уверенности, что они вполне способны самостоятельно зафиксировать у себя первые признаки засыпания за рулем, соответственно отреагировать и предотвратить опасность. По словам Ханса-Гюнтера Вееса, опыты, проводимые с помощью симуляторов вождения автомобиля, свидетельствуют об обратном: даже профессиональные водители зачастую переоценивают свои физические возможности, не замечают подступающей усталости, пропускают момент, когда их мозг отключается, и, в конце концов, засыпают.

Но как понять, что во время поездки пришла пора остановиться и отдохнуть? «Определить, что вы вот-вот уснете, не так-то просто. Один из сигналов – если управляемое вами транспортное средство то и дело съезжает со своей полосы движения. Или у вас вдруг отяжелели веки, вы начинаете часто зевать, клевать носом, не замечаете дорожных знаков, не можете сконцентрироваться», – перечисляет эксперт.

По его словам, в таких случаях нужно обязательно сделать остановку, отдохнуть, поспать минут 20-30. «Непродолжительный сон невероятно бодрит. Причем этот эффект можно усилить, выпив перед сном немного кофе. Дело в том, что этот напиток начинает действовать не сразу, а примерно через полчаса. В результате вы проснетесь с двойным зарядом бодрости», – делится маленькими хитростями Ханс-Пюнтер Веес.

Сонный водитель опаснее пьяного?

Если возможности поспать нет, не мешает совершить небольшую энергичную прогулку или сделать несколько гимнастических упражнений: это поможет активизировать работу системы кровообращения. «Снятию усталости способствует и холодная вода, поэтому во время остановок следует умыться. Отличное средство борьбы с сонливостью – веселая музыка, живой разговор с попутчиком, а также легкая трапеза с включением в нее овощей, фруктов и семечек», – подсказывает ученый.

Современная автопромышленность выпускает технические приборы, способные отслеживать поведение автомобилиста, определять степень его усталости и подавать звуковой сигнал тревоги либо направлять на лицо водителя струю холодного воздуха, если он начнет засыпать за рулем. Ханс-Пюнтер Веес относится к таким автоматизированным системам скептически: «Пока они особой надежностью не отличаются, полагаться на них в полной мере нельзя. Болтливый попутчик – куда более удачная альтернатива такой технике. Более того, он тоже сможет дать знак водителю, если тот начнет клевать носом. Главное – чтобы бесконечные разговоры от дороги не отвлекали».

Но еще важнее – просто выспаться перед поездкой. По данным статистики, сонный водитель еще опаснее пьяного: число погибавших в ДТП, случающихся по причине засыпания за рулем, вдвое превышает число жертв аварий, происходящих по вине нетрезвых автомобилистов. «Судите сами: у человека, который не спал в течение 17 часов, скорость реакции точно такая же, как у того, у кого в крови 0,4 промилле алкоголя. А 22-часовое бодрствование и вовсе соответствует 1,0 промилле спиртного», – предостерегает немецкий врач Ханс-Пюнтер Веес.

БТ



Автор: Екатерина Венкина,
DW Берлин

Суд в ФРГ приговорил беженца из Афганистана к высшей мере наказания

© ddp/epa/Anadolu Agency

Афганский беженец Хусейн К. будет отбывать пожизненное заключение за резонансное убийство 19-летней студентки. Суд во Фрайбурге обратил внимание на особую тяжесть совершенного преступления.

Земельный суд во Фрайбурге (федеральная земля Баден-Вюртемберг) в четверг, 22 марта, приговорил афганского беженца Хусейна К. (Hussein K.) к высшей мере наказания – пожизненному заключению – за изнасилование и убийство 19-летней студентки Марии Л. (Maria L.).

Изначально процесс вел суд по делам несовершеннолетних. Это связано с тем, что сам Хусейн К. при заведении дела утверждал, что ему 17 лет, хотя две экспертизы, проведенные по поручению прокуратуры, свидетельствовали о том, что на момент совершения резонансного преступления ему было как минимум 22 года.

Тем не менее, в силу особой тяжести совершенного преступления приговор вынесен по законодательству для совершеннолетних. По этой же причине суд настоял на превентивном заключении (содержании в местах лишения свободы после отбытия наказания – ред.) – на тот случай, если после 15 лет заключенный обратится за возможностью досрочного освобождения и ходатайство будет удовлетворено. Последнее эксперты, кстати, оценивают как крайне маловероятный сценарий.

Громкое убийство

19-летняя студентка из Фрайбурга подверглась нападению, когда одна ехала на велосипеде домой, возвращаясь с вечеринки. По данным следствия, преступник душил ее, изнасиловал, а затем бросил бесчувственное тело в реку, где девушка и утонула. Ее труп был обнаружен на следующее утро. Благодаря уликам на месте преступления и анализу записей с камер видеонаблюдения в трамвае полиции удалось выйти на след убийцы – беженца из Афганистана. Он был задержан через семь недель после преступления.

Убийство студентки во Фрайбурге вызвало в Германии бурные дебаты о правильности политики ФРГ в отношении беженцев. Хусейн К. проживал в приемной семье во Фрайбурге как несовершеннолетний беженец. По данным германских властей, он прибыл на территорию ФРГ без документов в ноябре 2015 года.

Из-за насильственного преступления против женщины Хусейн К. уже был приговорен в Греции к 10 годам лишения свободы, однако вышел на свободу условно-досрочно уже в октябре 2015 года. Вскоре после этого он скрылся и объявился в Германии как беженец из Афганистана. Тот факт, что он действительно из Афганистана, пока также подтвердить не удалось. Власти ФРГ ничего не знали о его криминальном прошлом, поскольку Греция не объявила Хусейна К. в международный розыск.

БТ



Автор: Татьяна Экснер, ORLY
Beauty Deutschland & Österreich

ИСТОРИЯ

ORLY®



Борис Мудиров

Директор компании ITC GmbH, официальный представитель ORLY в Германии и Австрии.

Легендарная марка ORLY была основана в 1975 году в Калифорнии молодым предпринимателем по имени Джеф Пинк. Он начал карьеру в индустрии красоты еще в начале 70-х годов, открыв свой первый салон красоты в Тарзане, пригороде Лос-Анжелеса. Джефу всегда нравилось

лично общаться с клиентами и поставщиками. Многие клиентки жаловались ему на плохой ассортимент средств для естественного маникюра. Это и подтолкнуло предпринимателя к грандиозной идее – основать новую фирму, которая будет создавать больше продуктов для естественного маникюра. Так появилась марка ORLY, которую романтически настроенный г-н Пинк назвал в честь любимой супруги.

Среди самых значительных инноваций Джефа Пинка – не только продукты по уходу за ногтями, разработанные специально для естественного маникюра, но и так называемый «французский маникюр» (ORIGINAL FRENCH MANICURE). Вскоре после основания нового предприятия Джеф получил заказ от одного из голливудских продюсеров: его задачей было создать для актрис уникальный дизайн ногтей, который должен был подходить в буквальном смысле слова к любому костюму. Во время съемок фильмов наряды актрис постоянно менялись, но для изменения цвета лака времени в расписании съемок не оставалось. По этой причине г-н Пинк решил придать ногтям просто

ухаженный и здоровый вид. Так появился естественный маникюр с белыми кончиками ногтей и лаком пастельного оттенка, что имитировало идеальные естественные ногти („Natural Nail“).

Во время модного показа в Париже, на котором Джеф Пинк отвечал за маникюр моделей, этот естественный дизайн ногтей произвел настоящий фурор. Следящие за модой парижанки сразу влюбились в этот маникюр. К сожалению, г-ну Пинку не удалось запатентовать свое изобретение.

Вот уже на протяжении 40 лет марка ORLY является символом красоты и инноваций. На сегодняшний день палитра лаков состоит из более 300 цветов, и каждый год выпускаются новые ослепительные и модные оттенки. У ORLY найдется цвет на любой вкус – от мерцающих и неоновых до классических оттенков красного и нежных тонов французского маникюра.

Вся продукция ORLY соответствует принципам веганства и не содержит формальдегида, толуола и дибутилфталата.



Автор: Татьяна Экснер, ORLY
Beauty Deutschland & Österreich



ORLY® СДЕЛАНО В ЛОС-АНЖЕЛЕСЕ

Ослепительно синий Тихий океан, горячее солнце и гламурный стиль жизни Лос-Анжелеса создали прекрасный фон для прошедшей недавно Международной конференции дистрибьюторов ORLY, во время которой также был отпразднован 40-летний юбилей этой культовой марки. Местом проведения торжеств был выбран популярный ресторан на крыше PERCH, из которого открывается захватывающий панорамный вид.

Гости собрались со всего мира, чтобы поздравить очаровательного Джефа Пинка – создателя культовой марки ORLY –

с 40-летием его детища. Среди многочисленных почетных гостей был и Эрик Гарцетти – мэр Лос-Анжелеса. Он поздравил успешного бизнесмена г-на Пинка и вручил ему благодарственную грамоту от города Лос-Анжелес. Это явилось самой большой неожиданностью вечера, но не единственной... В завершение праздника Джефу Пинку подарили вкуснейший торт в виде бутылочки лака для ногтей EPIX!

Джеф Пинк не был бы отличным бизнесменом, если бы не использовал эту вечеринку для премьеры своей новой рекламной кампании „MADE IN L.A.“.

Лос-Анжелес – не только Мекка богатых и красивых, с 1975 года это еще и место прописки легендарной марки ORLY. Из любви к этому сияющему «Городу Ангелов» родилась рекламная кампания „MADE IN L.A.“.

Корина Бреда (Corina Breda), старший вице-президент ORLY, сказала в одном из интервью, что Лос-Анжелес – самый жаркий и притягательный город, каждый мечтает стать его частью: «...Сделано в Лос-Анжелесе – для нас это не просто девиз рекламной кампании, это наша ДНК».

BT



Правильная консультация – залог успеха в новой стране

Консультационные предложения для русскоязычных жителей Германии в Клубе Диалог



Автор: Елена Хельмерт,
член Союза журналистов Германии

С 1999 года Клуб Диалог проводит бесплатные консультации для русскоязычных жителей Германии по различным темам жизни в стране. За это время тематика и форма консультаций неоднократно менялись. Однако неизменным оставался спрос на информацию и помощь на русском языке.

– По каким темам проводятся консультации сегодня?

– В настоящее время в нашей организации проводятся консультации по следующим темам: социальные и юридические вопросы, специальные консультации для пожилых людей и пенсионеров, консультации по признанию иностранного образования, консультации по вопросам защиты прав потребителя, консультации для родителей и подростков по вопросам перехода из школы к профессии или дальнейшему образованию.

– Расскажите, пожалуйста, об особенностях каждого направления, с какими вопросами люди чаще всего обращаются к вам?

– Социальные и юридические консультации – это в основном проблемы с ведом-

ствами, организациями и фирмами, письма от страховых компаний, постановления о начислении пособий, переписка с ведомством по делам молодежи, счета за свет, отопление и т.д. В основном проблемы возникают из-за недостаточного владения языком. У пенсионеров к этому прибавляется переписка с органами опеки, а также с социальными органами Германии и Российским пенсионным фондом.

Важной для нас является тема консультаций по признанию иностранных дипломов – очень много граждан России и других государств бывшего Советского Союза приезжает сейчас в Германию в поисках работы. Эта тема настолько интересна, что ей мы хотели бы посвятить отдельную статью.

Новой темой являются для нас консультации по защите прав потребителя в условиях цифрового мира – мы проводим их в сотрудничестве с Обществом защиты прав потребителя (Verbraucherzentrale). Это в основном вопросы о покупках в интернете, использовании мессенджерами, заключении и расторжении договоров и т.д.

Особую роль для нас играет также консультирование инициатив мигрантов в области создания новых организаций – например, как создать объединение (Verein), как реализовать в рамках объединения свои идеи, какие механизмы поддержки для этого существуют и т.д.

– В какой форме проводятся консультации?

– Долгие годы консультации проводились только лично или по телефону. Сегодня мы также отвечаем на письменные запросы по электронной почте по адресу beratung@club-dialog.de. Мы также работаем в социальных сетях: у нас есть консультационная платформа в Фейсбуке и в «Одноклассниках» – «Потребитель в цифровом мире». Мы также планируем создать в Фейсбуке новую страницу «Интеграция в Берлине», где будем делиться с подписчиками всей информацией по теме интеграции, которую получаем из различных источников.

– Ну и самый, пожалуй, важный вопрос: консультации бесплатны?

– Все консультационные предложения осуществляются в рамках различных государственных интеграционных проектов, поэтому для наших посетителей они бесплатны.

БТ



БОЛЕЕ ПОДРОБНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О КОНСУЛЬТАЦИОННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ В КЛУБЕ ДИАЛОГ НАХОДИТСЯ НА СТРАНИЦЕ В ИНТЕРНЕТЕ: WWW.CLUB-DIALOG.DE.

К НАМ ТАКЖЕ МОЖНО НАПРЯМУЮ ОБРАТИТЬСЯ С ВОПРОСОМ ПО АДРЕСУ:
beratung@club-dialog.de (по-русски и по-немецки),
а также по телефонам: **030 204 4859** или **030 20451344**



Автор: Бритт Рей,
BBC Future

По мере того, как мы все больше узнаем о болезнях, наука находит все больше способов справиться с ними. Научимся ли мы когда-нибудь справляться с заболеванием, которое до сих пор считалось неизлечимым – со старостью? Некоторые специалисты отвечают утвердительно.



Если старость – это просто болезнь, то ее можно вылечить?

Перечень болезней, которые человек научился лечить, поистине впечатляет: полиомиелит, тиф, корь, столбняк, желтая лихорадка, оспа, дифтерия, ветрянка – многие регионы планеты практически полностью избавлены от этих заболеваний. Вакцины и мощные лекарства позволяют человеку побороть опасные и часто смертоносные бактерии и вирусы.

Однако сколько человечество себя помнит, люди всегда были подвержены заболеванию, с которым не в состоянии справиться ни один самый талантливый врач. Старения не может избежать ни один из нас, и никому еще не удалось вылечить старость.

По мере того как мы стареем, наши клетки перестают работать как прежде, что приводит к раку, сердечным заболеваниям, артриту, болезни Альцгеймера и т.д. Болезни, связанные с возрастом, каждый день уносят жизни 100 тыс. человек, и во всем мире тратятся огромные деньги на то, чтобы как-то замедлить процесс старения наших невечных тел.

“
Хочется избавиться от того, что нам не нравится в тех переменах, которые происходят, когда мы стареем.

Обри Ди Грей,
британский
геронтолог

Тем не менее, некоторые исследователи считают, что наш взгляд на старость в корне неверен. По их мнению, мы должны начать лечить старение организма точно так же, как мы лечим болезни. Старость, по их словам, – это то, чего можно избежать, что можно вылечить.

С некоторыми из этих ученых, пытающихся найти способы замедлить или даже остановить старение, мы поговорили.

Надежды этих специалистов базируются на последних открытиях, исходя из

которых можно предположить, что биологическое старение лечится.

С биологической точки зрения, организм, в зависимости от генетических и экологических факторов, может стареть с разной скоростью. Маленькие сбои накапливаются в нашей ДНК, и клетки начинают функционировать с ошибками, которые также аккумулируются, что ведет к повреждениям ткани. Степень таких перемен, происходящих в организме, имеет своим результатом либо то, что мы называем здоровой старостью, либо старость, отягощенную хроническими заболеваниями.

Ученые, надеющиеся затормозить и даже вылечить человека от старости, пока еще находятся на периферии медицинского научного пейзажа. Надежды этих специалистов базируются на последних открытиях. Однако в мире уже существует достаточное количество исследовательских центров, где сделали эту задачу приоритетной.

Опыты на животных показали, что продолжительность жизни можно довольно сильно увеличить. Появилась надежда, что такое возможно и с человеком. Например, известное лекарство от диабета метформин во время исследований продляло жизнь у грызунов.



В начале 1990-х Синтия Кеньон, в настоящее время – вице-президент исследовательского центра Calico Labs (подразделение компании Alphabet, принадлежащей Google, где пытаются применить новейшие технологии для того, чтобы понять, как именно биология человека контролирует продолжительность жизни – прим. переводчика), своими опытами продемонстрировала, что круглые черви, если у них изменить всего одну букву в генетическом коде, начинают жить в два раза дольше (шесть недель вместо обычных трех).

Один из самых известных в мире специалистов, изучающих возможность продления жизни, британский геронтолог Обри Ди Грей рассказал Би-би-си, как подобное увеличение длительности жизни может стать возможным и для человека.

состоянию человека, которому нет и 30. «Естественно, не стирая памяти», – добавляет он.

Ди Грей говорит, что «хочется избавиться от того, что нам не нравится в тех переменах, которые происходят, когда мы стареем – между 30 и 70 годами».

По мнению Ди Грея, существует семь основных биологических факторов, ответственных за клеточные повреждения, сопровождающие старение, и лежащих в основе болезней, развивающихся с возрастом.

Один из таких факторов – когда клетки в тканях перестают восстанавливаться достаточно быстро. Другой – когда клетки начинают бесконтрольно делиться (как в случае рака). Третий –

вещества, внеклеточной матрицы, которая отвечает за способность тканей растягиваться и гнуться.

Ди Грей и коллектив исследователей SENS говорят, что обнаружили способы, с помощью которых возможно победить каждый из перечисленных факторов – применяя разработанную ими терапию.

«Первую проблему можно победить терапией стволовыми клетками», – говорит Ди Грей. Ткань организма получает свежие, молодые клетки, которым заменяются старые, погибающие в результате старения.

В других случаях – например, когда клетки не умирают когда положено – требуются более сложные решения.

«В принципе мы могли бы применить такое целенаправленное воздействие на гены, после которого в организме появятся «гены-самоубийцы» – те, которые будут вырабатывать белки, просто убивающие клетку», – объясняет Ди Грей. Проблема, однако, в том, чтобы получить гены, которые создавали бы смертельный белок только для тех клеток, которые уже не нужны организму.

Как считает Ди Грей, перечисленных методов недостаточно для того, чтобы полностью остановить старение, но они могут продлить жизнь лет на 30. Он вполне предвидит будущее, в котором применение омолаживающих технологий будет прописываться пожилым людям, чтобы вернуть их клеткам способность функционировать, как в молодости. Например, 60-летнего человека можно будет вернуть в биологический возраст 30 лет. Однако клетки этого человека все равно через 30 лет вернутся к 60-летнему возрасту. Но к тому времени, как надеется Ди Грей, терапию можно будет повторить. В результате такого подхода клетки этого человека не достигнут состояния 60-летнего организма до тех пор, пока человеку не исполнится 150 лет.

Впрочем, к таким обещаниям надо относиться с большой осторожностью. Нет никаких доказательств, подтвержденных экспериментами, что наш организм положительно и без осложнений воспримет такой «программный апдейт». Как и



Переливания крови молодых доноров могут замедлять старение

Ди Грей – председатель и директор по науке Фонда SENS (Strategies for Engineered Negligible Senescence – «стратегии достижения пренебрежимого старения инженерными методами»). Как он объясняет, цель фонда – разработать терапевтический комплекс для людей среднего и пожилого возраста, который поможет им вернуться к физическому и умственному

когда клетки не умирают, когда им положено (также имеет отношение к раку). Четвертый – повреждение ДНК митохондрий, крошечных энергетических станций наших клеток. Пятый – накопление продуктов распада внутри клеток. Шестой – продукты распада, накапливающиеся вне клеток. И седьмой – увеличение жесткости межклеточного

в случае с компьютерами, слишком большое количество апдейтов может привести к зависанию всей системы.

Мы, люди, традиционно воспринимаем старение как нечто неизбежное. Но Ди Грей считает, что такой образ мысли (который он называет «гипнозом неизбежности старения») только мешает развиваться технологиям. Проблема в том, говорит он, что мы, люди, традиционно воспринимаем старение как нечто неизбежное. И поэтому все попытки предотвратить старость, победить ее часто воспринимаются как антинаучные, как шарлатанство.

Ди Грей – не единственный, кто считает, что болезни, связанные со старением, можно победить. Джордж Черч, генетик из Гарварда, считает неправильным подход некоторых своих коллег, которые говорят о невозможности излечения многих таких заболеваний, поскольку это якобы слишком сложно. «Если вы научитесь управлять экологией и генетикой, то в результате у вас будут люди, проживающие свою жизнь здоровыми и в состоянии молодых, и жизнь эта будет гораздо длиннее, чем сейчас», – говорит он.

Один из способов продлить здоровую жизнь известен под пугающим названием «вампирическая терапия». Пациентам, страдающим старческим слабоумием, переливают кровь доноров в возрасте от 18 до 30 лет. Недавние исследования показали, что состояние пожилых людей в результате улучшается. Пациент в ранней стадии Альцгеймера вновь обрел способность самостоятельно одеваться и мыться, а также выполнять простые домашние обязанности.

Эти исследования еще продолжаются, а вот американский стартап Ambrosia уже предлагает пожилым пациентам переливания крови доноров в возрасте от 16 до 25 лет. Стоимость одной такой процедуры – 8 тысяч долларов. Представители компании говорят, что переливания могут «разбудить» заснувшие клетки пожилого организма, улучшить состояние пациента с ранней степенью Альцгеймера и даже сделать волосы 60-летнего менее седыми.

Отчет об исследовании «Амброзии», однако, еще предстоит опубликовать в

одном из рецензируемых научных журналов. Скептики уже критикуют его за то, что, по их мнению, он не учитывает эффект плацебо.

Однако существует ряд исследований на животных, из результатов которых можно предположить, что подобные методы терапии вполне могут иметь биологическое обоснование.

В 2013 году эксперименты ученых Гарвардского института исследований стволовых клеток продемонстрировали, что мышечная сила у мышей может быть увеличена с помощью найденного в крови молодой особи компонента GDF11, однако этот результат пока не удалось воспроизвести.

В противоположность лабораторным подходам некоторые исследователи утверждают, что продолжительность жизни можно увеличить, просто потребляя меньше калорий.

А как насчет того, чтобы вылечить... от смерти? Как известно, некоторые прибегают к криогенной заморозке только что умершего тела – в надежде на то, что однажды наука научится воскрешать мертвых. Понятно, что на сегодняшний день никто из клиентов компаний, предлагающих услуги по заморозке, еще не вернулся к жизни.

Известный американский изобретатель и футуролог Рей Курцвейл предлагает другой вариант бессмертия, предсказав появление «постчеловека»: «У нас будут небиологические тела. Мы сможем создавать тела с помощью нанотехнологий, мы сможем создавать виртуальные тела и виртуальную реальность, которая будет полностью реалистичной благодаря тому, что виртуальные тела будут настолько же детальны и убедительны, как настоящие».

Подобные идеи очень легко счесть безумными, отнести их к (не)научной фантастике. Но каким бы путем человечество ни пришло к умению продлевать жизнь (а то и к бессмертию отдельного человека), для общества это может превратиться в большую проблему.

Увеличение жизни может привести к серьезной перенаселенности нашей плане-

ты. Ди Грей говорит, что его часто спрашивают: а не станет ли технология продления жизни инструментом в руках богатей и правителей-тиранов? Или слишком долгая жизнь может просто наскучить ослепленным ею людям...

Ди Грей считает, что на помощь во всех этих случаях придут другие технологии, с помощью которых будут созданы искусственные продукты (например, мясо), человечество научится гораздо более эффективно использовать солнечную энергию и все остальные природные резервы, что позволит большому количеству людей долго и благополучно жить на нашей маленькой планете.

Однако слабость доводов Ди Грея состоит в том, что он в своих прогнозах полагается на технологические прорывы, о будущей эффективности которых мы только догадываемся – помогут ли они в действительности, мы не знаем.



**Каким будет «постчеловек»?
И какой мир он создаст
вокруг себя?**

Правда, следует помнить, что если бы мы всегда руководствовались подобными опасениями и из-за этого блокировали исследования ученых, которые изобрели вакцинацию и антибиотики, то средняя продолжительность жизни современного человека не превышала бы 40 лет.

Достижения медицины последних двух столетий научили нас тому, что мы в состоянии победить болезни, угрожающие человечеству. Возможно, нам удастся это сделать и со старостью.



Автор: Елена Дерпгольц

О летнем времени и здоровом сне

25 марта наши часы были переведены с зимнего на летнее время. У многих людей перестановка времени сопровождается нарушениями сна, головными болями, скачками артериального давления. Доктор Андреас Эгер, руководитель отделения нарушений сна клиники Гелиос Ампер, рассказывает нашему корреспонденту о причинах нарушений сна и путях борьбы с ними.

В минувшее воскресенье в два часа ночи стрелки часов были переведены на час вперед. Это означает, что был фактически украден час сна – нам надо раньше вставать и при этом на час позже ложиться. «При переходе на другое время у многих людей возникают проблемы со сном, а в течение дня потом нарушается концентрация, повышается утомляемость, могут возникать и другие неприятные симптомы. Дело в том, что ритм нашего сна и бодрствования управляется нашими так называемыми внутренними часами, которые при переходе на другое время сбиваются. Это сравнимо с переменной часовой пояса при перелете», – резюмирует доктор Эгер.

Многие функции нашего организма, такие как артериальное давление, частота пульса и даже температура тела, следуют определенному внутреннему ритму, так называемым внутренним часам. Если этот ритм сбивается, как это происходит

при переходе на другое время, то последствия такого сбоя сказываются на всем организме. Нарушение сна, депрессия, аритмии, нарушение внимания и концентрации, раздражительность, снижение аппетита, сексуальная дисфункция – частые симптомы такого сбоя. «Согласно статистическим данным, при перестановке времени люди чаще обращаются к врачам, повышается потребление снотворных и антидепрессантов. В понедельник, непосредственно следующий за переходом на летнее время, значительно повышается число дорожно-транспортных происшествий».

За возникший в организме хаос в основном в ответе гормоны, поскольку именно они управляют такими функциями, как внимание и концентрация, а также готовностью ко сну. «Для того чтобы встать утром, необходим достаточный уровень кортизола. Так как нам надо теперь встать на час раньше, выброс кор-

тизола в кровь происходит позже. Как следствие – мы встаем неотдохнувшими, внимание нарушено, чувствуем себя разбитыми, то есть фактически находимся еще в фазе сна. Вечером же, уровень кортизола в крови еще повышен, вместо того, чтобы снизиться к вечеру. Кроме того, одновременно нарушается выброс гормона мелатонина, который тормозит активность организма и готовит его ко сну. Он выбрасывается в кровь только с наступлением темноты и задерживается при наступлении долгого светового дня. Мы бодрствуем, хотя пора спать».

Прежде чем организм снова обретет устойчивый суточный цикл, может пройти довольно много времени, от нескольких дней до нескольких недель. «Время адаптации к новому времени очень индивидуально от человека к человеку. Пожилым людям и детям требуется значительно более долгий период для адаптации», – подчеркивает доктор Эгер.

БТ

СОВЕТЫ СПЕЦИАЛИСТА ПО МЕДИЦИНЕ СНА:

- ✓ Вечером, предшествующим перестановке времени, ложитесь спать несколько раньше, чем обычно. Это поможет вам легче адаптироваться к новому времени.
- ✓ С утра прогуляйтесь на свежем воздухе, чтобы «зарядиться» солнечным светом, позаботьтесь о достаточном количестве солнечного света на вашем рабочем месте. Это поможет организму настроиться на лето.
- ✓ Не спите днем, лучше в течение дня делать небольшие паузы. Так вы сможете потом лучше заснуть вечером.
- ✓ Голубой спектр солнечного света оказывает на организм стимулирующее действие. Поэтому во второй половине дня и вечером рекомендуется носить оранжевые очки, которые отфильтруют голубой спектр.
- ✓ Избегайте вечером плотной и тяжелой пищи. Не следует также употреблять алкоголь, крепкий чай или кофе по крайней мере за три часа до сна. Улучшить сон поможет горячее молоко с медом или расслабляющая ванна.
- ✓ При нарушениях сна лучше пользоваться растительными средствами с различными травами, чем снотворным. Если же возникли серьезные проблемы со сном, необходимо немедленно обратиться к специалисту!

Reisebüro Bon Voyage

www.bonvoyage-trier.de

Inh. Lena Kinas

*Kommt
vom Herzen,
bleibt in
Erinnerung!*

мы говорим по-русски!



Schönbornstraße 13 · Trier · Telefon: 0651-97939410



Наши услуги:

- авиабилеты во все направления
- визы в Россию, Казахстан, Беларусь, ESTA для Америки
- отдых на море, в подобранных нами отелях, учитывая все Ваши пожелания, по самым выгодным ценам
- санатории в Чехии, Польше, Прибалтике, Словении, Словакии, Израиле, Турции, Болгарии, Венгрии, Украине, России
- автобусные поездки по Европе (Париж, Лондон, Вена, Прага, Берлин, Швейцария, замки Баварии, Италия и др.)
- бронирование отелей по всему миру
- круизы на лайнерах высшего класса (AIDA, Costa, MSC)
- билеты на автобус (в Россию, Беларусь, Украину и по Европе)

Мы к Вашим услугам: понедельник-пятница с 10:00 до 18:00 ч. суббота с 10:00 до 14:00 ч.

Telefon: 0651-97939410

0651-97939409

Email: lena.bonvoyage@gmx.de



В Российском центре науки и культуры в Люксембурге состоялось торжественное открытие выставки художников из Санкт-Петербурга Джомы и Михаила Кудиновых.

Событие приурочили к юбилейной дате – 25-летию подписания Соглашения между Правительством Великого Герцогства Люксембург и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области культуры, образования и науки.



Культура сближает народы



Автор: Татьяна Хеккер

Фото: Людмила Меньшова

На вернисаже присутствовали генеральный секретарь министерства по культуре Люксембурга, советник по международным вопросам Барбара Цехес и посол РФ в Люксембурге Виктор Сорокин.

По словам руководителя центра Владимира Соколова, этот факт является хорошим посылом: «Несмотря на известные сложности во внешнеполитической сфере, сотрудничество Люксембурга и России в области культуры продолжит развиваться. Сегодня я увидел, что есть хорошие перспективы для такого сотрудничества и прямых контактов». Соглашение между двумя государствами было подписано 28 июня 1993 года. Как отметил посол РФ в Люксембурге Виктор Сорокин, открытие выставки является серьезным событием не только в культурной жизни Люксембурга, но и в целом в российско-люксембургских отношениях. «Именно культура, образование и наука, сближает народы Европы и всего мира. И сегодня это как никогда важно. Люди ждут чего-то светлого и доброго. В большинстве своем они не хотят ссориться, а предпочитают жить в мире, ценить искусство, обмениваться контактами, выставками, школьниками, студентами, учителями, артистами. Это то, что называется международным культурным сообществом. И нынешняя выставка – я абсолютно уверен – будет способствовать реализации этих целей». Господин Сорокин считает, что экономические санкции не должны чинить препятствий для культурного обмена: «К сожалению, очень много культурных проектов, выставок, концертов, не удастся реализовать из-за того, что существуют определенные сложности. Надо разделять культуру и по-

литику. Политические вопросы должны обсуждать политики, дипломаты, а искусство, культура, спорт и туризм должны быть вне политики».

Господин посол также сообщил, что в этом году планируется подписание нового соглашения. По его словам, этот документ послужит правовой основой для совместного сотрудничества в сфере культурного обмена между странами. «Четверть века прошла, как одно мгновение. Хотя культура не знает времени и не знает границ. Время летит быстро, но за эти годы было очень много контактов, выставок, но самое главное у нас впереди», – подчеркнул Виктор Сорокин.

Ах, вернисаж, ах, вернисаж...

Выставка картин художников из Санкт-Петербурга Джомы и Михаила Кудиновых очень органично вплелась в венок международных отношений. Плод дружбы российских мастеров кисти и холста, ценителей искусства из Люксембурга и Германии стал апогеем празднования 25-летия подписания Соглашения о сотрудничестве и культурном обмене.

«Это наша первая официальная выставка в Люксембурге, до этого мы приезжали сюда с частными показами, – говорит Джома Джумбаева. – Вдвойне приятно видеть на вернисаже наших соотечественников».

Семейная пара представила публике результат совместного 30-летнего творческого союза. Джомы и Михаил обучались в

Академии художеств им. Репина, а выставочную деятельность в Европе начали в 1993 году. «Наше творчество мы представили в Германии, Дании, Скандинавии. После открытия границ мы проложили колею на Запад, таким образом развивая наше творчество в Европе. То, что мы представляем сейчас – это продукт нашей свободной европейской творческой деятельности. Потому как это далеко от нашего академического и классического искусства. С одной стороны, мы очень похожи в творчестве, но с другой стороны – мы очень разные. Наше искусство – не совсем абстрактное, скорее фигуративное».

На вернисаже художники представили работы разных лет. «Я не просто пишу какие-то конкретные портреты, я пытаюсь передать настроение. Вот эти очень яркие картины – результат наших путешествий в Прованс на юг Франции. Мое настроение перешло на холсты. До этого я писала довольно жесткие вещи – они более концептуальные. Например, триптих «Нефть». Это не совсем политические переживания, скорее, социальные», – продолжает Джомы.

Картины Джомы и Михаила Кудиновых – частые гости художественных салонов Дании. В марте этого года открылась выставка их работ в Кёльне. Но вернисаж в Люксембурге, по мнению Михаила, является очень важным на их творческом пути: «К нему мы шли достаточно долго. Подготовка началась более полутора лет назад. Это не просто отдельно взятая выставка, это проект сразу двух выставок, которые являют собой единое целое.

Вернисаж в Российском центре науки и культуры и его продолжение – выставка в галерее Schortgen».

По словам художника, этот проект требовал более тщательной подготовки, длительного обсуждения, подбора работ. «Мы благодарны галеристу, мсье Шортгену, сотрудникам центра, посольства, всем, кто занимался проведением переговоров, согласованием деталей. Для люксембургского вернисажа мы предоставили 60 картин. Частично их привезли из России, частично из снятого нами в Германии ателье, где мы писали некоторые работы. Поскольку проект курировала галерея, то она отбирала работы по своему усмотрению, – говорит Михаил. – Мы очень довольны экспозицией. Мне кажется, она получилась очень удачной». Французский художник Анри Матисс называл свои картины своими детьми. Михаил Кудинов считает, что для такого сравнения больше подходят выставки, где эти картины были представлены: «У нас много было выставок, но чтобы согласовывать работы, время, чтобы это устраивало обе выставочные площадки – это впервые. Но мне кажется, что все удачно получилось. Люксембургская выставка для нас особенная, я бы сказал, этапная. Надеюсь, что мы не разочаруем публику».

Значимый момент

Судя по отзывам, которые пришлось услышать во время торжественного открытия выставки, и организаторы, и художники публику не разочаровали. В Российском центре науки и культуры собрались ценители искусства из Люксембурга, Германии, Франции, Бельгии.

Владелец галереи Schortgen, мсье Джон-Пауль Шортген отметил, что познакомился с творчеством Кудиновых на выставке в Германии более полутора лет назад. Вот тогда-то и возникла идея отпраздновать 25-летие соглашения между Россией и Люксембургом проведением такого вернисажа. «Эта выставка, на мой взгляд, – важное событие в культурной среде наших стран. Хотелось бы верить, что культура поможет снять напряженность между государствами и будет способствовать пониманию между народами», – подчеркнул он.

3 апреля в галерее Schortgen состоится открытие выставки российских художников Кудиновых. По мнению мсье

Шортгена, вернисаж в Российском центре науки и культуры является своеобразным анонсом и к этому мероприятию. «Русскоговорящая публика сможет открыть для себя и нашу галерею. Двойной вернисаж и двойная площадка для выставки. Такой символизм, по моему мнению, обладает большой силой».

Депутат парламента Люксембурга, мсье Фернан Картайзер считает, что в это сложное политическое время вернисаж является значимым моментом для презентации культуры России: «Это своего рода строительный кирпич, и он важен, как для российского сообщества, так и для Великого Герцогства. На мой взгляд, Российский центр науки и культуры является важным местом встречи в самом сердце Люксембурга. Мы все должны работать над тем, чтобы мир жил в согласии и взаимопонимании. Это длинный и нелегкий путь, но я думаю, что это произойдет. Мы не хотим разрушать мосты. Мы хотим продолжать их строить. И хорошее подтверждение тому – вернисаж».

Культурный котел

Владимир Соколов, отвечая на вопросы вашего корреспондента, отметил, что приглашение о сотрудничестве, к сожалению, не очень широко известно среди людей творческих профессий: «Для нас было важно найти форму, чтобы привлечь к этому Документу внимание. Мы надеемся, что благодаря резонансу у нас будет больше предложений от художников из России и Люксембурга, которые будут предлагать проекты, связывающие обе страны. Возможно, это побудит людей творче-

ских профессий разрабатывать новые идеи. Поэтому это событие важно для нас, важно и с этой точки зрения. В результате наших задумок удалось реализовать проект совместно с известной люксембургской галереей Schortgen, которая самостоятельно выбрала двух художников из Санкт-Петербурга – Джому и Михаила Кудиновых. Возможно, эти картины не дают ощущения какой-то русскости, которую можно видеть на наших выставках других художников. Но это взгляд люксембуржцев. Значит, они так воспринимают культуру и творчество российских творцов. Сегодня в нашем зале много новых людей. Для нас это очень важно. Это как культурный котел, который переплавляет все и дает хорошие возможности для общения совершенно разных людей, сфер и государств. Это наша основная задача, которую мы постоянно ставим перед собой».

По словам руководителя Российского центра науки и культуры, текущий текст исполнительного протокола принимается каждые 3 года и является очень объемным. «Наша задача – насыщать этот документ конкретными мероприятиями, проектами, которые реализуются от имени Российской Федерации или Люксембурга. Сейчас мы планируем создать механизм, который не просто декларировал бы намерения в сфере сотрудничества, но и являлся бы своего рода механизмом контроля. Хотелось бы, чтобы раз в год мы подводили итоги сотрудничества, вручали премии, чтобы деятельность имела какой-то конкретный, осязаемый характер. А проектов совместных у нас на самом деле очень много».

БТ



Слева направо: руководитель Российского центра культуры и науки Владимир Соколов, художники Михаил и Джомо Кудиновы, галерист Джон-Пауль Шортген, государственный секретарь по культуре Ги Арентс, посол РФ в Люксембурге Виктор Сорокин.



НАШИ ПЕСНИ В ГЕРМАНИИ

Дорогие друзья, уважаемые коллеги, продолжаем знакомить вас с участниками интересного и нужного проекта «Наши песни в Германии». Мы готовим к выпуску сборники лучших авторских песен. У вас ещё нет авторской песни, записанной в студийном, профессиональном качестве? Мы готовы вам в этом помочь! Наша задача — раскрыть и представить нашим читателям новых, талантливых исполнителей. В проекте уже подтвердили участие такие известные артисты, как группа «Рождество», Михаил Шелег, Вадим Южный, Анатолий Полотно и Федя Карманов. У вас есть уникальная возможность оказаться в одном официальном сборнике с легендарными артистами. Также мы предлагаем съемку видеоклипа на вашу песню. Понимая нынешнее финансовое положение артистов, цены на участие, и все остальные услуги, очень «символические». Свяжитесь с нами и будете приятно удивлены.



Анатолий Полотно и Федя Карманов

Полное имя: Анатолий Сергеевич Полотнощников, Фархат Фридович Карманов

Анатолий Полотнощников родился 18 февраля 1954 года в Перми. Фархат Карманов родился 13 марта 1955 года в селе Тылнамас (республика Татарстан).

Семья

Свое происхождение Анатолий Полотно определяет как пролетарское. Отец любил играть на баяне, мать пела. У певца есть старшая сестра Лана.

Первый сольный альбом «Ой, лели-лели» вышел в свет в 1988 году. В творчестве Анатолия Полотно русский шансон и городской романс переплелись с элементами цыганщины и даже рока. Героями песен стали уличные хулиганы, бесшабашные моряки или просто уставшие от жизни, разочаровавшиеся люди.

Живучесть шансонного жанра, который был запрещен в советское время, артист объясняет его искренностью, отсутствием лицемерия. В 1989 году Анатолий Полотно и группа «Лоц-Мэн» выпустили альбомы «Парень улицы» и «Для девочек». Следующий год ознаменовался ре-

лизом диска «Привет от Ленки Пантелева» и приходом в группу скрипача Фархата Карманова.

Федя Карманов и Анатолий Полотно стали так часто выступать вместе, что в последнее время воспринимаются как дуэт, а не как два самостоятельных исполнителя. В 2007 году многолетнее сотрудничество Анатолия с Федей Кармановым наконец-то привело к выпуску их первого дуэтного альбома «Поцелуй меня, удача».

Достижения и награды

В 2007 году дуэт Полотно и Карманова получил премию «Шансон года» за песню «Поцелуй меня, удача», затем были премии за композиции «Письма» (2009), «Поцелуй меня, удача» и «Гоп-стоп, сало!» (2010), «За друзей» (2011), «Не жалею» (2013).

Хиты: «Поцелуй меня, удача», «Письма», «Гоп-стоп, сало!», «За друзей», «Ветер северный», «Женушка», «Не жалею!», «Рыбацкие байки», «Камчатка», «Привет от Ленки Пантелева».



Михаил Шелег

Российский певец, поэт, писатель, музыкант, композитор, аранжировщик, автор-исполнитель шансона. Михаил Шелег родился на острове Сахалин, в городе Корсаков 27 сентября 1955 года. Мать Михаила, педагог по

профессии, преподавала биологию в средней школе, а отец служил офицером Военно-Морского флота СССР, поэтому семья Шелег неоднократно меняла место жительства, так что среднюю школу Михаил закончил уже в западной части СССР, в Латвии, в городе Лиепая. Во время службы выполнял работу художника войсковой части и руководил военным ВИА. После увольнения в запас Михаил снова вернулся в Лиепая, где работал художником-оформителем.

На песенное творчество его подвиг шок от смерти Владимира Высоцкого. Он пел юмористические песни, куплеты на злобу дня. Шелег даёт сольные концерты, а также принимает участие в сборных. В 1990 году Шелег был приглашён на Ленинградское телевидение, где ведёт авторскую программу «Северный шансон». Совместно с Александром Новиковым, Викой Цыгановой и другими исполнителями русского шансона успешно

выступает на первом фестивале шансона «Лиговка-91», который проходил в 1991 году в городе Ленинграде. С 1995 года Михаил Шелег живёт и работает в Москве.

Его самая знаменитая песня – «За глаза твои карие» – была написана перед выступлением на дне рождения жены одного из знакомых Шелега. Его пригласили, чтобы спеть пару песен или посвятить пару строчек виновнице торжества, а родилась знаменитая композиция, которая оказалась гораздо шире, чем просто песня-тост для конкретной дамы. Руслан Казанцев, друг Шелега и бывший солист «Лесоповала», однажды спросил у него: «Миша, ведь «За глаза твои карие» – это же ерунда полнейшая, а ее везде крутят, поют и заказывают. Почему?» – «Да потому, что песня написана искренне, от души, емкими, четкими фразами, и сказано именно то, что говорит мужчина любимой женщине, не расплываясь и не впадая в метафоры».



Виктор Баум

Родился 5 сентября 1963 года в селе Лавровка Кокчетавской области (Казахстан). Поступил на дирижёрско-хоровое отделение Кокчетавского библиотечного техникума. Виктор учился в Куйбышевском институте культуры, но не окончил по причине выезда на ПМЖ в Германию в 1992 году.

Виктор прилично играет на гитаре, баяне, гармошке и на клавишных. Первые песни – «Крестики-нолики», «Уходи», «Летний дождь» – написал уже в Германии. В Германии с 1993 года работает в страховой сфере, к музыке вернулся в конце 1990-х годов, для души начинал работать на свадьбах и вечеринках. В 2003 году под псевдонимом Mr. Bleden на студии Dieseldam записал и издал дебютный альбом «Москва – Кельн», сотрудничает со студиями Tonstudio Wolfsburg и Unify Records.

Mr. Bleden живет в Бремене, женат, трое детей.

Принимает участие в различных музыкальных мероприятиях, русских ярмарках и фестивалях.



Олег Хромов

Родился 29 октября 1968 г. в г. Макеевке Донецкой области, УССР. Первую песню написал в 17 лет. В 1984–1987 гг. учился в СПТУ №85 г. Макеевка, по специальности «наладчик автоматических линий и станков». На курс младше учился Сергей Крутиков (в будущем «Михей и Джуманджи»). Выступали в совместных мероприятиях училища.

Затем была служба в ПВ КГБ СССР. Там же в Черновцах, на областном конкурсе солдатской песни получил приз зрительских симпатий. Участвовал в городских, областных, республиканских и международных конкурсах.

30 октября 2017 г. снялся в музыкальном фильме «Новое и лучшее» №21. Записал три видеоверсии песен: «Нарисуй», «Сладко-горький рай», «Замки из песка» (Продюсерский Музыкально-Видео Центр «Студия «Ночное такси», г. Санкт-Петербург). Песни находятся в ротации радио «Шансон24». Печатался в поэтическом сборнике «За первым взглядом» г. Макеевка.

Живет и работает в Подольске. Есть жена, дочь, внучка.



Вадим Южный

Вадим Южный (Джалаев Вадим Загидинович) – новосибирский композитор, певец.

В 2010 году Вадим Южный выпускает дебютный сольный альбом «Облака». Под запись альбома «Облака» была собрана команда лучших композиторов, аранжировщиков и сессионных музыкантов из столицы Сибири.

В 2012 году выходит второй сольный альбом «Буду петь и любить», который записывался более двух лет.

В 2014 году выходит третий сольный альбом Вадима Южного «Фантики».

В 2015 году вышел альбом под названием «Альбом-FM». В данный сборник вошли шесть музыкальных композиций, специально записанные артистом в целях популяризации ведущих российских музыкальных FM-радиостанций – «Шансон», «Русское радио», «Дача». «Серебряный дождь», «Авторadio» и «Городская волна».





Автор: Сима Карими

Александра Рау, 22 года. Из Красноярска. Живёт в Дрездене около 2 лет. Обучается по профессии помощник юриста.

До этого проходила волонтерскую практику в деревне Фарен рядом с Висмаром. Там же и приняла решение остаться в Германии.

– Ты нам рассказала, что ты российская немка. Почему не приехала по программе переселенцев?

– К сожалению, закон мне не позволяет это сделать. Только мой отец может это сделать и забрать меня с собой, но он не хочет. Поэтому я приехала сначала как волонтер.

– Когда ты поняла, что хочешь пойти в юриспруденцию?

– Честно говоря, раньше я не собиралась этому учиться. В России все мечтают стать экономистом или юристом. Меня так воспитали, что заниматься надо тем, что нравится. Поэтому я пробовала разное. Я выступала на сцене со скрипкой, пела. Я всегда занималась музыкой и спортом и, как и все девочки, мечтала о карьере модели. И много позировала для фотографов. Также успела поработать и с инвалидами, и в ресторане, и в общежитии для беженцев. Пожалуй, это была самая приятная работа. Я поняла, что мне нравится помогать людям и делать что-то хорошее.

– Ты пошла туда учиться, так как это более престижно, и много денег?

– Решение пойти учиться на Rechtsanwaltsfachangestellte пришло не сразу. Но мне нравится работа с законом. Я долго искала адвокатскую контору, которая сможет меня обучать, но из-за недостаточного знания языка я получала только отказы. И знаете, я не верю в гороскоп, но я, как и козерог, упёрлась своими рогами и получила место учёбы. Вообще, это заблуждение, что там много денег.

– А какие зарплаты в этом сегменте? Ты можешь нам рассказать? Или это военная тайна?

– Нет, это не тайна. Я, к примеру, после окончания, если буду в адвокатской конторе, то буду зарабатывать около 2000 брутто, а в министерстве – 2500. Судья, к примеру, получает от 4000 брутто. И это также зависит от уровня суда. Адвокатская ставка тоже не так высока – 2500 брутто. Но тут много зависит от самого адвоката или от конторы.

– У тебя есть, что сказать нашим читателям?

– Не бойтесь верить в себя. И попробуйте сделать то, что вы хотите.



Фотограф: Torsten Kuban



художественная школа «ПАЛИТРА»



Tolstoi e.V. KULTURENVEREIN

(в месяц 20 евро)
индивидуальные
занятия

Theaterstr. 76
09111 Chemnitz
(3 этаж)
Тел.: 0371 666 044 84



Справки по телефону: 01525 5816363

РЕАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ ЛЮДЯМ В ГОРОДАХ ДРЕЗДЕН И КЕМНИЦ!

- Улучшение жизни наших бабушек и дедушек!
- Мы делаем все возможное, чтобы улучшить качество жизни пожилых людей!
- Мы видим, что все наши бабушки и дедушки нуждаются в определенной помощи, и стараемся ее оказывать.

ПРИГЛАШАЕМ ВОЛОНТЕРОВ В ГОРОДАХ ДРЕЗДЕН И КЕМНИЦ!

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ДРЕЗДЕНЕ:
0351-48287421

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В КЕМНИЦЕ:
0159-01046502



Kolorit Travel

Schöne Reise, gute Preise

Ваш туроператор в Кемнице
Reisevermittlung

- ❖ Flüge
- ❖ Pauschalreisen
- ❖ Kurreisen
- ❖ Visum

Elena Britova

☎: 0371 2401555

☎: 0176 64175090

✉: elena2901@yahoo.de



Tel.: (04961) 66 51 72
www.rps-servicezentrum.de

RPS Servicezentrum
Hauptkanal rechts 26,
26871 Papenburg

-Обмен загранпаспортов и получение пенсионных справок без выезда в консульство;

-Материнский капитал;

-Получение справок из пенсионных и налоговых органов РФ;

-Доверенности и другие нотариальные услуги;

-Принятие/отказ от гражданства;

-Оформление гражданства детям, рожденным в ФРГ;

-Оформление пенсии без выезда в Россию (отказ/ восстановление);

-Легализация документов (апостиль, перевод, нотариальное заверение и т.д.).



Internationale Bibliothek „Aleksandr Boyko“

«Книга – это духовное завещание
одного поколения другому»

Рады сообщить вам, что двери нашей библиотеки открыты с 9:30 до 17:00, кроме выходных. Также сообщаем, что вы можете пользоваться бесплатным интернетом в стенах нашей библиотеки.

Если у вас есть книги и CD/DVD-диски, которыми вы могли бы поделиться с библиотекой, мы охотно примем их в дар.

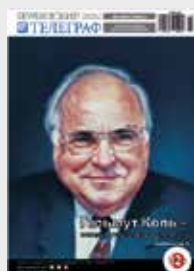
Theaterstraße 76

09111 Chemnitz, Deutschland

Tel.: 0371 666 04 484 | Fax: 0371 666 04 486

ПОДПИСКА

Подписка автоматически не продлевается и действительна только для жителей Германии. Вы можете оформить подписку на нашей странице: www.berliner-telegraph.de/abo.php или по E-Mail: podpiska@berliner-telegraph.de



АКЦИЯ

журнал «Берлинский Телеграф»
+ ПОДАРОК



Правила годовой подписки подписным купоном

- Заполнить купон печатными буквами на немецком языке;
- Перевести 36,- € на счет: Kulturverein Tolstoi e.V., IBAN: DE98 8705 0000 0710 0413 73 SWIFT-BIC: CHEKDE81XXX Sparkasse Chemnitz
- Заполненный купон и копию квитанции подтверждения оплаты выслать по следующему адресу: Berliner Telegraph, Brauhausstraße 6, D-09111 Chemnitz

Да, я подписываюсь за 36,- € на журнал «Берлинский Телеграф» и бесплатно получаю журнал «MOST» в подарок на 12 месяцев

ПОДПИСНОЙ КУПОН

Name:

Vorname:

Straße:

Haus-Nr:

PLZ:

Ort:

Telefon:

Datum:

Unterschrift:

ЗНАКОМСТВА



**СРАЗУ! ЗНАКОМСТВА
в ВАШЕМ ГОРОДЕ ГЕРМАНИИ!
ПРИВАТНЫЕ ТЕЛЕФОНЫ! Тел.: 0175 412 31 75**

Симпатичная россиянка (43) желает познакомиться с приятным мужчиной для серьезных отношений и дальнейшего проживания в Германии. Тел.: 0351-32014806

Мужчина 56/184/110, пмж в Германии, земля Нгв. Симпатичный, интеллигентный, с разносторонними интересами. Веду активный образ жизни, без вредных привычек. Ищу добрую женщину, для серьезных отношений, до 45 лет, проживающую в Германии или ЕУ. Детям буду рад.
Тел., Viber, WhatsApp: +49 1520 8885306

УСЛУГИ

БЮРО ПЕРЕВОДОВ № 1

Заверенные печатью переводы от присяжного, судебного переводчика с правом перевода любых документов, апостиль на перевод

КАЗАХСКИЙ, УКРАИНСКИЙ, РУССКИЙ

Übersetzungsbüro Schnar Ricklinger Stadtweg 59
30459 Hannover, 0511 800 72 40, 0176 12 22 44 90
info@ihrdolmetscher.de, www.ihrdolmetscher.de



**Работа в издательстве
«Берлинский Телеграф»**

По всем вопросам работы и трудоустройства
пишите на: info@berliner-telegraph.de

ЗАВЕРЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ ДОКУМЕНТОВ РУССКИЙ – НЕМЕЦКИЙ – РУССКИЙ

для ГЕРМАНИИ, АВСТРИИ, ШВЕЙЦАРИИ, РОССИИ, БЕЛАРУСИ, КАЗАХСТАНА, УЗБЕКИСТАНА

Письменный перевод любых документов (по ISO-норме). Устный перевод в судах и в полиции, у нотариусов и адвокатов, в больницах и у врачей, на МРУ и в органах ЗАГС, на переговорах, выставках и конференциях.

БЫСТРО + КАЧЕСТВЕННО + НЕДОРОГО (от 10,- €)
КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ – ОПЫТНОСТЬ – НАДЕЖНОСТЬ

TATJANA RINCK, An der Verfassungslinde 20, 04103 Leipzig
Тел.: 0341 2514561 & 0171 2665813, tarinck@t-online.de



Gute Preise für Ihre Reise **Мы очень ценим 20 лет Вашего доверия!**
АВИАБИЛЕТЫ и ВИЗЫ почтой. Тел: 05772-9156757

in Euro (Stand 01.02.18, gültig b. 01.04.18)

Абакан 235	Днепропетровск 135	Минск 110	Орск 156	Усть-Каменогорск 244
Адлер 160	Ереван 70	Москва 79	Рига 98	Харьков 120
Астана 180	Екатеринбург 160	Мурманск 130	Ростов 138	Хабаровск 469
Анапа 190	Иркутск 255	Мин.Воды 170	Самара 116	Чимкент 285
Алматы 265	Ижевск 245	Магнитогорск 169	Санкт-Петербург 85	Челябинск 148
Атырау 265	Казань 112	Нальчик 94	Саратов 160	Уральск 425
Актау 210	Караганда 265	Новосибирск 176	Симферополь 100	Ставрополь 160
Актюбинск 265	Кемерово 235	Н.Новгород 140	Сургут 210	Горно-Алтайск 350
Барнаул 235	Киев 85	Новосибирск 176	Таллин 98	Чита 278
Баку 110	Кишинёв 110	Новокузнецк 255	Ташкент 285	Братск 388
Бишкек 250	Краснодар 103	Ош (OSS) 164	Тбилиси 140	Паланга 56
Белгород 160	Красноярск 240	Одесса 115	Тель-Авив 75	Ашхабад 198
Волгоград 170	Калининград 80	Омск 164	Томск 202	Астрахань 159
Воронеж 150	Кустанай 265	Оренбург 170	Тюмень 120	Архангельск 110
Вильнюс 96	Львов 95	Павлодар 210	Уфа 132	Благовещенск 272
Владивосток 469	Липецк 96	Пермь 112	Улан-Уде 440	Южно-Сахалинск 499
				Якутск 350

• **Незабываемые каникулы!** в Германии, Австрии, Чехии, Швейцарии, Москве, Санкт-Петербурге

• **СТРАХОВКИ** для Вас и Ваших гостей

• **ТУРИЗМ И ОТДЫХ** в любой стране мира

• **Билеты НА АВТОБУС, ПОЕЗД** по Германии и страны СНГ

• **САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ:** Белоруссия, Россия, Прибалтика, Чехия, Польша, Венгрия, Германия. От 36 €/сутки
компенсация от Krankenkasse трансфер до санатория



JANZERReisen

Bischof-Hermann-Kunst-Platz 8, 32339 Espelkamp

Тел: 05772/93900 (939011) Fax: 05772/936397

E-mail: sj@reisetyps.de, Flugticketpreisstand in die Werbung



РЕГУЛЯРНЫЕ РЕЙСЫ

Германия ⇌ Украина



Kaufmann Reisen и ODR!

объединились для Вашего комфорта

**Низкие цены -
высокий комфорт**

Инфо и заказы в Германии:

Тел.: **02632 - 49030**

Online бронирование:

www.kaufmann-reisen.de



info@kaufmann-reisen.de

Проведение праздников, торжеств, свадеб!

Живая музыка

Ведущий (тамада)

Фотошутинг

Видеосъемка

0173 / 36 777 33

MVMEDIA Работаем по всей Германии



Патронажная служба по уходу



Michelson

Die Pflegeambulanz für
häusliche Gesundheitsversorgung

Ищем медицинский персонал.
Выплачиваем подъемные!



Наша цель – Ваше прекрасное самочувствие!

- медицинский и повседневный уход
- помощь в приобретении реабилитационных средств
- сопровождение к врачам и в социальные учреждения
- услуги по ведению домашнего хозяйства
- помощь при ведении корреспонденции
- временный уход во время отсутствия тех, кто за Вами ухаживает
- консультация в соответствии с §37 Abs. 3 SGB XI, §45b SGB XI



Michelson Pflegeambulanz GmbH

Geschäftsführerin: Irina Michelson

Bernhardstr. 1, 04315 Leipzig

Telefon: 0341 / 24 99 04 0

Telefax: 0341 / 97 47 79 8

Notruf: 0178 / 889 48 49

www.michelson-pflegeambulanz.de

info@michelson-pflegeambulanz.de

Долгосрочное удаление волос с помощью света

Улучшение качества жизни
с каждым днем

Приятные ощущения
с головы до пяточек

Методика подтверждена
международным сертификатом



hairfree Institut Dresden

Wilsdruffer Straße 6

01067 Dresden

Tel. 0351 – 48 48 47 60

info@hairfree-dresden.de

www.hairfree-dresden.de

СТРАХОВАНИЕ ЮРИДИЧЕСКИХ УСЛУГ

Информация
по телефону или WhatsApp:
0176-71218744



Natalia Neuwirt

Dipl.-Juristin

Rechtsdienstleistungen in Russ. und GUS Recht, gem. §10 Abs.1 Nr.3 RDG

Neuwirt
REISEAGENTUR

- Консультации российского законодательства
- Подготовка и оформление документов для российского консульства
- Оформление доверенностей
- Замена паспортов
- Гражданство
- Справки
- Виза



Inh. Diplom Juristin
Natalia Neuwirt
Poetenweg 4
04155 Leipzig

0341 / 492 73 18

0341 / 319 78 38

0341 / 319 78 39

info@agenturneuwirt.de

www.agenturneuwirt.de

ALJONUSCHKA

Russische
Spezialitäten

Время работы:
пн - сб 9.00 – 21.00

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

E-Mail: aljonuschkadd@gmx.de
facebook.de/aljonuschka-dresden
www.aljonuschka.de

An der Kreuzkirche 6, 01067 Dresden, Tel. 0157-71 52 87 87

Ресторан российской кухни-приглашает!
На ваш выбор: борщ, пельмени, вареники, пирожки, чебуреки и многое другое!

Visa, Tickets, Reisen, Geschäftsreisen, technische Übersetzungen und mehr



Schweriner Strasse 44
01067 Dresden

Telefon +49 (0) 351 - 48 21 78 85

Telefax +49 (0) 351 - 48 21 78 95

E-Mail post@russland-service.eu

www.russland-service.eu

- Визы и другие консульские услуги
- Билеты на самолет, Ж/Д билеты по странам СНГ
- путешествия, курорты и отдых по всему миру
- денежные переводы MoneyGram



Время работы: пн-пт: 9.00 - 18.00



**РАБОТА В ИЗДАТЕЛЬСТВЕ
«Берлинский Телеграф»**

По всем вопросам трудоустройства пишите: info@berliner-telegraph.de

Свободные вакансии:

- журналисты
- редакторы
- менеджеры по рекламе

• менеджеры по распространению

- фотографы
- администраторы
- региональные представители



TICKET

15€ bis 1.05.2018

20€ ab 2.05.2018

Kinder bis 12 Jahre
KOSTENLOS

RUSSISCHER JAHRMARKT

19-20 MAI

IMMER AN PFINGSTEN



EINLASS

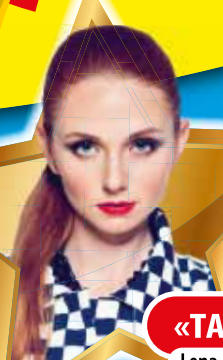
ab 10 Uhr

MESSEZENTRUM
32108 Bad Salzflun
Benzstrasse 23



КАЙ МЕТОВ

Kai Metov



«TATU»

Lena Katina



SOFIJA ROTARU

СОФИЯ РОТАРУ

Eröffnet den Jahrmarkt
am 19 Mai ab 11 Uhr



Гр. «НЭНСИ»

Band «NENSI»



Lx24



«TAMERLAN & ALENA»



Ex. «Bad Boys Blue»

Kevin McCoy



Михаил ЖУКОВ,
исполнитель песен
«РУКИ ВВЕРХ»



ZOMB



СЮРПРИЗ!



Гр. «КОМИССАР»

Band «Komissar»

J. SEVEN • LAURA YORK • МИЛАН САВИЧ • NA DIN • ГРИША ЮНГ • ДАВИД ВАН • JULIA LOIS • XANA • MARY MARX & JUST FRIENDS • ЮРИЙ ГЕРЛЯЙН • ОДИСЕЙ
АНДРЕЙ СТОЛИНСКИЙ • ЖОРА ЗАТОНСКИЙ • АЛЕКСАНДР ЛАНЦОВ • ЯНА ДАНКО И РУСТАМ • ВЛАДИМИР ЗАБРОДА • SLAVA AIS • ПАВЕЛ ФИЛАТОВ • ELECTRA
HELENA VOGEL • HENRY DERR • ANNA LUJA • BELAJEV • ЮРИЙ СВОБОДА • НУРЛАН ШУЛАКОВ • ДУЭТ «РОСЛАНА» • ТАНЦЕВАЛЬНАЯ ШКОЛА «SCHABERT»
ВЛАДИМИР ПАПАДОПУЛОС • ГРУППА «ШАНС» • ВИКТОР МАТРОСОВ • ГРУППА «VTON» • SERGEJ REIS • ЮРИЙ ВОРОН • GALINA HEINRICH • KONDRAT ECKERT

Änderungen im Programm sind vorbehalten.



Viele VERLOSUNGEN

im Gesamtwert von

10.000€

Ticket-Bestellung unter Tel.: **05731 - 245 15 73** oder auf: **www.jarmarka.de**

Freundlich
unterstützt von:

TV-SENDER
TVRUS

Ben
MEDIA

KaufBeiTV

WOCHENZEITUNG
TVRUS



KÜCHEN
SCHILLING GMBH

GLAMOUR
PARTY